

D'HOBITZ

NR. 157

01/2025

Zäitschrëft vum Syndicat d'Initiative Gemeng Wanseler (SIW)



WWW.WANSY.LU

IMPRESSUM

LOKAL A REGIONAL ZÄITSCHRÉFT FIR D'GEMENG WANSELER AN D'EMGEIGEND

D'HOBITZ ERSCHÉNGT SÄIT DEM MEE 1984

VERANTWORTLICHEN EDITEUR:
SYNDICAT D'INITIATIVE WANSELER ASBL

REDAKTION & LAYOUT:
HOBITZ@WANSY.LU
WWW.WANSY.LU

PRÄIS PRO AUSGAB: 5€
JOERESABO: 15€

BANKVERBINDUNG:
CCPL LU34 1111 0005 0520 0000

ERSCHÉNGT VÉIER MOL AM JOER

GRATISVERDEELUNG AN DER GEMENG WANSELER

DROCK:
REKA, EHLERANGE



INHALTSVERZEICHNIS

MITGLIEDSBEITRÄGE - COTISATIONS MEMBRES SIW	4 - 5
AUX LECTEURS FRANCOPHONES	6
MARIE-THÉRÈSE THOLL	7
TAG DES ERINNERNS IN BERLÉ	8 - 9
TRADITIONELLES KAFFEEKRÄNZCHEN IN BERLÉ	10 - 11
FUESBOKEN ON TOUR	12 - 13
NICHTS NEUES VOM BURGBRENNEN	14 - 15
FOTOS BURGBRENNEN	16 - 17
GENERALVERSAMMLUNG SIW	18 - 19
GENERALVERSAMMLUNG JEUNESSE NGW	20 - 21
GROSS BOTZ 2025	22 - 23
COUNTRY-UND FOLKABEND IN SCHLEIF	24 - 25
MANIFESTATIONS SIW 2025	26
PROJET : « ENSEMBLE, LUTTONS CONTRE LE CANCER DE L'ENFANT »	27
ONS JONGEN WANSELER	28 - 29
DIE BUNGEREFER MILLEN IM LAUFE DER ZEIT	30 - 33
ES GIBT KEINE RICHTIGEN ALKOHOLIKER MEHR	34 - 35
ÉCOLE DU GOÛT - L'ASPERGE	36 - 37
GESCHICHTEN UND ZEITZEUGEN GESUCHT!	38 - 39
DIE MARKE „VUM SÉI“	40 - 42
DAS SCHWARZE SCHAF	43
LICHTVERSCHMUTZUNG	44 - 45
BLÉTZ ASBL	46 - 49
WANTERIMPRESSIOUNEN - FERNAND SCHAUL	50 - 51
KANNERFLOUMAART - KIERMESEESSEN	52 - 53
KANNERSÄITEN	54 - 55
VERSCHIEDENES	56 - 64
SPONSOREN	65 - 71



TITELBILD: BUERGBRENNEN GRËMELESCHT
 DÉI NÄCHST HOBITZ ERSCHÉNGT MËTT JULI 2025
 REDAKTIOUNSSCHLUSS: 21. JUNI 2025

MITGLIEDSBEITRÄGE SIW

Werte Einwohner der Gemeinde Winseler, Werte Freunde des SIW,

die Generalversammlung 2025 des Syndicat d'Initiative hat entschieden, den jährlichen Beitrag für effektive Mitglieder unseres Syndikats auf 15. - € (bisher 10. -) festzulegen.

Der Beitrag der Ehrenmitglieder geschieht auf freiwilliger Basis. Eine offizielle Bestätigung des Erhalts geschieht jedoch nur ab eines Beitrags von 12. - €. Dieser Beitrag kann natürlich auch höher sein.

Die Bestätigungen geschehen durch Erhalt einer Mitgliedskarte als effektive Mitglieder (Membre effectif) oder eine solchen als „Ehren“-mitglied (membre adhérent).

Um Verwechslungen zu vermeiden, soll bei jeder Überweisung die Art der angestrebten Mitgliedschaft, mittels Beifügen eines „E“, für Effektive Mitglieder, oder eines „A“ für „Membre Adhérent“ beigefügt sein.

Erklärungen:

„E“ – Effektive Mitglieder sind solche die „effektiv“ am Vereinsleben teilnehmen möchten und sich auch, nach Bestätigung durch den Verwaltungsrat, für die Mitarbeit in diesem Verwaltungsrat bewerben können. Sie haben Stimm- und Wahlrecht in den Versammlungen und Generalversammlungen des SIW.

„A“ – Membre Adhérent sind jene Personen, die den Verein finanziell oder moralisch unterstützen. Sie haben kein Stimm- oder Wahlrecht in den Versammlungen des SIW.

Überweisungen auf das Postscheckkonto des Syndicat d'Initiative der Gemeinde Winsler (SIW) mit der Nummer: CCPL LU34 1111 0005 0520 0000

Das SIW freut sich über jede Art von Mitgliedschaft und dankt im Voraus für die Unterstützung.

Die Hobitz ist weiterhin gratis für alle Einwohner der Gemeinde Winseler. Allen anderen müssen verrechnen wir weiterhin 15. – Euro für ein ganzes Jahr.



COTISATIONS MEMBRES SIW

Chers habitants de la commune de Winseler, Chers amis du SIW,

L'assemblée générale 2025 du Syndicat d'Initiative a décidé de fixer la cotisation annuelle des membres effectifs de notre syndicat à 15. - € (contre 10. - auparavant).

La cotisation des membres d'honneur se fait sur une base volontaire. Cependant une confirmation officielle de l'obtention n'a lieu qu'à partir d'une cotisation de 12 €. Cette cotisation peut bien entendu être plus élevée.

Les confirmations se font par la réception d'une carte de membre effectif ou d'une carte de membre adhérent.

Afin d'éviter toute confusion, chaque virement doit être accompagné d'un « E », pour membre effectif, ou d'un « A », pour membre adhérent, indiquant le type de membre souhaité.

Explications :

« E » - Les membres effectifs sont ceux qui souhaitent participer "effectivement" à la vie de l'association et qui peuvent également, après validation par le conseil d'administration, se porter candidats à la participation à ce conseil. Ils ont le droit de vote et d'éligibilité aux réunions et aux assemblées générales de l'ISF.

« A » - Membre Adhérent sont les personnes qui soutiennent l'association financièrement ou moralement. Ils n'ont pas le droit de vote ou d'éligibilité aux assemblées de l'ISF.

Virement sur le compte chèque postal du Syndicat d'Initiative de la Commune de Winsler (SIW) sous le numéro : CCPL LU34 1111 0005 0520 0000.

Le SIW se réjouit de toute adhésion et vous remercie au préalable de votre soutien.

Le Hobitz reste gratuit pour tous les habitants de la commune de Winseler. Pour tous les autres, nous continuons à facturer 15 euros pour une année complète.



WWW.WANSY.LU

Chers lecteurs francophones

Vous l'avez certainement déjà remarqué. Nous essayons, dans les derniers numéros de la Hobitz, de publier différents textes en langue française.

Comme nous ne pouvons pas approfondir ce sujet, d'une part pour des raisons de place et d'autre part pour des raisons financières, nous avons créé une nouvelle rubrique sur notre site Internet **www.wansy.lu**, dans laquelle nous proposons une traduction française de différents textes, du moins partielle.

Pour accéder à cette rubrique, veuillez procéder de la manière suivante :

1. allez à la page **www.wansy.lu**
2. cliquez dans la barre en haut sur **,d'Hobitz'**.
3. vous y trouverez la rubrique **,Traductions d'Hobitz'**.
4. cliquez sur **,d'Traductions d'Hobitz'**, et vous aurez accès aux différentes traductions.

La rédaction du Hobitz espère que cette mesure permettra à nos concitoyens francophones de rejoindre le cercle de ses lecteurs.



MARIE-THÉRÈSE THOLL †



Mit Marie-Thérèse Tholl verstarb Mitte Januar ein langjähriges Mitglied des SIW, wo sie u.a. auch Kassenrevisorin war, und eine Mitarbeiterin in der Hobitz.

Sie bleibt auch weiterhin als Expertin von Heilkräutern und Pilzen in Erinnerung, worüber sie an verschiedenen Informationsabenden in der Gemeinde Winseler sowie auch in der Hobitz informierte.

Einige Berichte betreffend die Pfarrei Donkels waren ebenfalls Bestandteil ihrer Berichte in unserer Zeitschrift.

Folgende Zeilen sind Wikipedia entnommen, wo man weitere Einsicht in ihr Schaffen erhält: **D'Marie-Thérèse Tholl**, gebuer den 19. Januar 1932 zu Donkels a gestuerwen de 14. Januar 2025 zu Ettelbréck, war eng lëtzebuergesch Botanikerin a Mykologin.- D'Marie-Thérèse Tholl huet sech fir d'éischt fir Botanik intresséiert a sech duerno op d'Pilze spezialiséiert. Si ass zënter 1958 Member vun der Société des naturalistes luxembourgeois (SNL) a war Kommitteesmember vun 1972 bis 1997. Si war Grënnungsmitglied vum Groupe de recherche mycologique vun der SNL am Joer 1983.

Si war donieft Grënnungsmitglied am Joer 1996 vum Veräin « Conservatoire de plantes médicinales et aromatiques » vu Wanseler. Als Member vum Kommittee huet si gehollef, de Kraidergaart zu Wanseler z'installéieren an d'Broschür « Kraidergaart Wanseler » ze redigéieren. De Ben Schultheis an de franséische Mykolog Bernard Duhem (Muséum national d'histoire naturelle de Paris) hunn der Marie-Thérèse Tholl eng nei Pilzart dedéiert, déi si *Sistotrema tholliae* (Aphylophorales) genannt hunn.

Die Hobitz und das Syndicat d'Initiative der Gemeinde Winseler entbieten der Familie von Marie-Thérèse Tholl ihr herzliches Beileid in dieser schweren Zeit.



4. Januar 2025

TAG DES ERINNERNS IN BERLÉ



Am ersten Samstag des Jahres 2025 gedachten Gemeinde und Syndicat d'Initiative, zusammen mit den Einwohnern der Gemeinde Winseler, den Vereinsvertreterinnen und -vertretern, dem 80. Jahrestag der zweiten Befreiung von der Deutschen Okkupation. Zweite Befreiung deshalb, weil Luxemburg schon im September 1944 zum ersten Mal befreit worden war.

Die Ardennenoffensive im Winter 1944/45 (deutscher Deckname: Unternehmen „Wacht am Rhein“, auch Rundstedt-Offensive oder im angloamerikanischen Sprachgebrauch „Battle of the Bulge“, Schlacht der Ausbuchtung genannt) war ein Versuch der Wehrmacht, den westalliierten Armeen eine große Niederlage zuzufügen und den Hafen von Antwerpen zurückzuerobern. Ohne den Hafen hätten die Alliierten nicht die Nachschubmengen anlanden können, die sie für ihren weiteren Vormarsch brauchten.

Die Ardennenoffensive gilt als die vorletzte deutsche Offensive an der Westfront im Zweiten Weltkrieg. Hitler hoffte, die durch die Ardennenoffensive an anderen Frontabschnitten entstandene Ruhe ausnutzen zu können. Daher ordnete er auch in Lothringen und im Elsass eine Offensive (Unternehmen Nordwind) zur Zerschlagung der 7. US-Armee an. Beide Offensiven scheiterten.

Vor den beiden Monumenten in Berlé wurden Blumen niedergelegt. Die Feierlichkeiten wurden durch die Chorale aus Noertringen verschönert. Die Ansprache des Bürgermeisters fand in den Räumlichkeiten der früheren Schule in Berlé statt.

Der Gemeindevorsteher eröffnete seine Ansprache mit den Neujahrswünschen und begrüßte in diesem Jahr, neben den Einwohnern der Gemeinde Winseler, auch die verschiedenen Vereinsvertreter, sowie Romain Berscheid, Fahnenträger der «Wanseler Jongen» und der Zwangsrekrutierten.

Er erinnerte an die vergangen, grösseren und kleineren Feierlichkeiten zur Ardennenoffensive, die innerhalb der Gemeinde stattfanden und die mittlerweile durch die jährliche Feier am Schumannseck, an welcher sich nicht weniger als 6 Gemeinden beteiligen, ersetzt würden.

Vor 80 Jahren hätten die amerikanischen, doch auch die deutschen Soldaten, bei zweistelligen Minusgraden und hohem Schnee, in selbst ausgeworfenen Stellungen während etlichen Wochen am Schumannseck gelegen, im 'Krieg nach dem Krieg', der Ardennenoffensive. Diese Zeit würde den Menschen in den naheliegenden Ortschaften als die schrecklichste und bitterste Zeit in Erinnerung bleiben, wo sie bei grosser Kälte, in zertrümmerten Häusern und feuchten Kellern ausharrten, in der Hoffnung, dass die Amerikaner sie ein zweites Mal befreien würden.

Romain Schroeder wies des Weiteren auf die bedeutende, strategische Rolle des Schumannseck hin. Für die deutschen Truppen sei der Schumannseck der Schlüsselpunkt auf ihrem Weg nach der belgischen Grenze gewesen. Die Kämpfe um den Schumannseck seien von einer unvorstellbaren Brutalität gewesen.

Doch wies der Bürgermeister auch auf die Rolle der damaligen Zivilbevölkerung hin, die zwischen zwei Fronten gelangt sei, und Schutz in den Kellern gesucht hätte oder geflüchtet wäre. Ganze Dörfer hätten gebrannt und ein dortiges Wohnen sei unmöglich gewesen.

Er wies darauf hin, dass wir niemals jene vergessen dürften, denen wir unsere Freiheit verdanken würden: unsere amerikanischen Freunde, die unsere Freiheit, fern ihrer Heimat, mit ihrem Einsatz und oft mit ihrem Leben bezahlt hätten.

Wir dürften andere Nationen, die an unserer Befreiung teilnahmen, jedoch auch nicht vergessen. Und: «Mer müssen awer och verzeien an d'Hand reechen. Firwaat kënne nik d'Feinden vun deemols Frënn vun hogt sénn?» - Weiter: «Ech erënnere mech virun e puer Jor, wéi 2 fréier Zaldoten, en daitschen an en amerikaneschen, déi deemols 44/45 géintenee gekämpft hunn, sech virum Monument ëm den Hals gefall senn an ugefang hu mat kräischen».

Mit dem Bild dieser Szene in unseren Köpfen möchte ich diese Berichterstattung abschliessen. Jedes weitere Wort würde diese wertvolle Erinnerung nur zerstören.

Hoffen wir zusammen mit dem Bürgermeister, dass der momentane Frieden nicht durch die aktuellen Ereignisse im Osten Europas zerstört wird. (fr.)



TRADITIONELLES KAFFEKRÄNZCHEN IN BERLÉ

„Et ass elo scho bal zur Traditioun gin, dat d'Fraen vu Bärel a Pommerlach all Joer am Januar op hire Kaffiskränzchen an d'Bäreler Schoul invitéieren.“

So war es zu lesen in der Hobitz des Jahres 2001. Das heisst aber auch, dass die „Fraen a Mammen“ dieses Fest zu einem guten Zweck schon vor diesem Datum organisierten. Die Hobitz fand jedoch nicht heraus, seit welchem Jahr dies genau war. Vielleicht wird jemand uns dies mitteilen?!

Jedenfalls fand die diesjährige Organisation am 26. Januar statt. Die gute Organisation und der gute Zweck der Veranstaltung hatten erneut ihre Wirkung nicht verfehlt, und die Besucher aus der Gemeinde, und darüber hinaus, nach Berlé gelockt.

Der Erlös in diesem Jahr war für das „Plooschter Projet asbl – Stammzellenspender“. Die dementsprechende Schecküberreichung findet am 23. April statt. Wir werden auch hierüber in Bild und Schrift berichten.



APRÈS-MIDI RÉCRÉATIVE TRADITIONNELLE À BERLÉ

« C'est déjà devenu une tradition que les femmes de Berlé et Pommerloch invitent chaque année en janvier à leur après-midi de café à l'école de Berlé ».

C'est ce qu'on pouvait lire dans la Hobitz de 2001, mais cela signifie aussi que les « Fraen a Mammen » organisaient déjà cette fête pour une bonne cause avant cette date. Le Hobitz n'a toutefois pas pu déterminer l'année exacte de cette manifestation. Peut-être quelqu'un nous le dira-t-il ?

Quoi qu'il en soit, l'organisation de cette année a eu lieu le 26 janvier. La bonne organisation et la bonne cause de l'événement avaient à nouveau fait leur effet, attirant à Berlé des visiteurs de la commune et d'ailleurs.

Les bénéficiaires de cette année étaient destinés au « Plooschter Projet asbl - donneur de cellules souches ». La remise du chèque correspondant aura lieu le 23 avril. Nous en parlerons également par écrit et en images.



FUESBOKEN



ON TOUR



NICHTS NEUES ZUM BURGBRENNEN

Die Hobitz erlaubt sich in diesem Jahr für einmal nicht über die Herkunft und über den Brauch des Burgfeuers zu berichten. Viel Tinte, sprich Druckerschwärze, ist über dieses Thema verbraucht worden und wird noch verbraucht werden. Die Hobitz erlaubt sich in dieser Ausgabe das Feuer selbst, und seine Geschichte zu erklären, so gut dies möglich ist.

Wir sind keine Wissenschaftler und keine Historiker. Und auch diese haben nicht immer Recht!

Der Mensch und das Feuer

Der Mensch hat das Feuer nicht erfunden. Er hat es eher entdeckt. Und er hat herausgefunden, wie man es benutzen kann, und das schon vor 1.000.000 Jahren.

Niemand aber weiß genau, wann und wie er begann, selbst Feuer zu machen. Irgendwann hat er vielleicht festgestellt, daß durch Reibung von Hölzern unterschiedlicher Härte Wärme entsteht, und, daß beim Gegeneinanderschlagen von harten Steinen - lies: Feuersteinen - Funken fliegen. Streichhölzer gibt es erst seit 1826. Dem frühen Menschen diente das Feuer zur Wärme- und Lichtspendung in seiner Behausung und zur Verscheuchung von Raubtieren. Schließlich lernte der Mensch auch, das Feuer zu gebrauchen, um seine Nahrung zu bereiten.

„Wohltätig ist des Feuers Macht, wenn sie der Mensch bezähmt, bewacht“, schrieb Friedrich von Schiller vor etwas mehr als zweihundert Jahren in seinem „Lied von der Glocke“.

Wir wissen jedoch auch alle was passiert, wenn das Feuer nicht mehr bezähmt werden kann, wenn es außer Kontrolle gerät. Dann wirkt seine Macht nicht mehr wohltätig, sondern nur noch zerstörend. Wir haben panische Angst vor seiner Zerstörungskraft und gleichzeitig suchen wir seine Nähe. Es zieht uns magisch an; es lässt uns niemals kalt. Es verkörpert Segen und Zerstörung zugleich.

In der Antike galt das Feuer als heilig. Die Griechen verehrten Hestia, die Göttin des Herd- und Opferfeuers sowie Hephaistos, den Gott der Brennöfen, Schmiede und Töpfer. Und sie hüteten ihr Herdfeuer wie einen Schatz. Es war die Pflicht des Hausherrn, das Feuer Tag und Nacht zu erhalten. Dem Haus, in dem es erlosch, drohte Unheil. Erst wenn die Familie erloschen war, erlosch auch das Feuer: erloschener Herd, erloschene Familie!

Als öffentliches Gegenstück zum häuslichen Feuer gab es in den griechischen Städten das Pyrtaneum (Pyromane: krankhafter Brandstifter), einen Tempel, in dem das heilige Stadtfeuer Tag und Nacht brannte.

Im alten Rom war das Tempelfeuer der Göttin Vesta, der Göttin des Herdfeuers, geweiht und wurde, auf dem Forum, Tag und Nacht von den vestalischen Jungfrauen, den Priesterinnen zum Unterhalt des ewigen Feuers, bewacht.

Auch in den jüdischen Tempeln durfte das Feuer im Altar niemals erlöschen.

Der ursprüngliche Sinn könnte der sein, dass dieser Brauch noch aus einer Zeit stammt, wo das Entfachen des Feuers noch eine unmögliche oder aber wenigstens eine beschwerliche Angelegenheit war.

Doch auch heute noch, im Zeitalter der Zentralheizung und der Sonnenenergie hat uns das Feuer noch immer in seinem Bann. Wieso achten wir noch immer mit der gleichen Sorgfalt wie damals unsere Urahnen darauf, dass z.B. das olympische Feuer niemals erlischt. In vielen Religionen kennt man auch heute noch das ewige Feuer. Wieso benutzen wir noch immer Kerzen oder einen offenen Kamin um uns in eine besondere Stimmung zu versetzen die von einfacher Gemütlich-oder Heimlichkeit bis hin zu einer mystischen, geheimnisvollen Stimmung. Das Spiel der Flammen vermag uns auch heute immer noch in seinen Bann zu ziehen und unsere Umgebung vergessen zu lassen. Der Zauber des Feuers lässt sich mit den Mitteln des Verstandes nicht erklären. Das Feuer sieht man, spürt man, man kann es riechen, es erfreut, es zerstört, es frisst und züngelt, leckt und zischt und verändert stetig seine Form.

Den Menschen der Antike, aber auch des Mittelalters war dieses geheimnisvolle Wesen nicht geheuer. Man hielt es für lebendig, versuchte es mit Opfertiere zu füttern und mit Feuersegen zu besänftigen.

Auch die Gelehrten scheiterten Jahrhunderte daran das Element Feuer zu erklären. Heute ist sein Geheimnis gelüftet und doch bleibt es geheimnisvoll.

Wo aber stammt der Brauch des Burgbrennens her?

Stammt er wirklich von den Kelten, wie so manch „Historiker“ behauptet? Wahrscheinlich stammt er schon aus der Zeit vor den Kelten, wenigstens seine Ursprünge. Wir wissen es nicht.

Wir wissen es nicht! Ältere Religionen waren immer stark mit der Natur verbunden. Doch es gibt keinerlei schriftlichen oder nichtschriftliche Beweise, weder von ihnen noch von den Kelten. Ich lobe mir also jene Historiker, die ihr Wissen nicht unter dem Christbaum gefunden haben und die vorsichtiger mit ihren Behauptungen umgehen!

In der Gemeinde Winseler hält man es eher mit der modernen Deutung des Brauchs, ohne wirklich dessen Ursprung zu hinterfragen: Am ersten Sonntag, heutzutage auch schon am Samstag, nach Fastnacht wird die Burg verbrannt. Dabei ist die Burg Sinnbild für den Winter, welcher nun einer rosigeren Zukunft weichen muss.

Quellen: PM - Perspektive. Archiv des Verfassers.

In der Gemeinde Winseler wurden, unseres Wissens nach 4 Burgen verbrannt: In Noertringen von der Jugend, in Berlé und Grümelscheid von den dortigen Einwohnern und in Doncols von der Feuerwehr Donkols – Soller.

Dabei war der Hobitz-Reporter in diesem Jahr in Grümelscheid, dessen Organisatoren, nennen wir sie „Grämmeleschter Leit“ unter ein besonders Lobenswertes Motto gestellt hatten: das Motto der Freude und Freundschaft! Darüber hinaus hieß es in ihrer Einladung: Et ass eng Geleeënheet sech mat Noperen ze treffen an déi nei Awunner von Duerf kennen ze léieren.

Beim Abschluss in der Halle Brückler war die Hobitz nicht mehr Zeuge, musste ihr Schreiber doch am nächsten Tag früh aus den Federn. Aber der Abschluss war, laut späteren Berichten, mehr als überzeugend.



BÄREL



DONKELS



NÄERTRECH



GRÄMMELESCHT



GENERALVERSAMMLUNG SYNDICAT D'INITIATIVE WANSELER

Mit neuem Elan in Richtung 2027

Der Verwaltungsrat des SIW setzt sich aus vielen jungen und einigen älteren Mitglieder zusammen. Dies sei eine gesunde Mischung von Interessen und Interessenten, so verschiedene Stimmen gelegentlich der SIW-Generalversammlung. Dem können wir nur zustimmen und wir hoffen, diese Interessen auch weiterhin zusammenzuhalten und -zuführen können. Die Älteren unter uns erinnern sich an ihre Jugendzeit. Auch damals mochten sie es nicht bevormundet zu werden. So muss es auch in Zukunft sein. Die älteren Mitglieder sollten ihre jüngeren, unerfahrenen Kolleginnen und Kollegen mit Rat und Tat begleiten. Ohne eine Bevormundung! Nur so können wir das SIW in die Zukunft führen und zusammenhalten.

Doch jetzt zur eigentlichen Thematik, dem **Kurzbericht** über die Generalversammlung 2025:

(Tagesordnungs) Punkt 1) Begrüßung durch den Präsidenten Steve Strehlen des Bürgermeisters der Gemeinde Winseler, Romain Schroeder, des Schöffen Aly Stelmes (Schöffe Charrel Pauly war anderwärtig verhindert) und des Rates Marc Schmitz, des ESILAC (Entente des Syndicats d'Initiative du Lac de la Haute Sûre) - Präsidenten Bernard Roemen, der Vereinsvertreter(innen), der Einwohnerschaft und der Mitglieder des SIW.

Punkt 2) Tätigkeitsbericht des Sekretärs f.f. Jos Emeringer: Dem Bericht war zu entnehmen, dass der Verwaltungsrat des SIW nicht weniger als 12 Zusammenkünfte einberufen hatte um die laufenden Geschäfte zu verwalten die da waren: - Organisation der Gedenkfeier an die Ardennenschlacht 1944-45 in Berlé; die Generalversammlung; die „Grouss Botz“; die Afterwork-Party im Mai; die Marche à la bière; die Baumsetzung für die neuen Gemeinderäte; die Kunstaussstellung; der Christmarkt; die Ausarbeitung neuer Statuten laut Gesetzgebung vom 7. August 2023; neue Mitgliedskarten, Organisation und Redaktion der Hobitz sowie unsere Mitgliedschaft im ESILAC.

Punkt 3) Finanzbericht des Kassierers Jim Shinn: Der schriftliche Bericht lag den Anwesenden vor.

Punkte 4) und 5) Die Kassenrevisoren bestätigten dem Kassierer eine vorzügliche Kassenführung und die Generalversammlung stellte dem Sekretär sowie auch dem Kassierer daraufhin ein positives Zeugnis aus. Den gesamten Verwaltungsrat wurde, ebenfalls, Entlastung erteilt. Alle Abstimmungen waren einstimmig.

Punkte 6) Verabschiedung neuer Statuten laut Gesetz vom 7. August 2023. Nach kurzen Erläuterungen und einigen wenigen Verbesserungen wurde die neuen Satzungen einstimmig angenommen. Nach Veröffentlichung im Mémorial werden sie auch in der Hobitz publiziert werden.

Punkt 7) Der Manifestationskalender ist auf anderer Stelle dieser Hobitz-Ausgabe abgedruckt.

Punkt 8) Im Budget 2025 stehen 6 250. – €. an Ausgaben 8.600. –€ an Einnahmen gegenüber.

Punkt 9) Der Vorstand für die Jahre 2025 und 2026 sieht wie folgt aus (in alphabetischer Reihenfolge) :

Baulisch Viviane; Bosseler Julien; Emeringer Jos.; Fay Germain; Quinten Cathérine; Schmitz Ben; Shinn Jim; Shinn Marco; Stelmes Sam; Strehlen Steve. Es bleibt festzuhalten, dass sie einzelnen Posten erst in der ersten Versammlung des Verwaltungsrates vergeben werden.

Punkt 10) Ansprache des Bürgermeisters Romain Schroeder: der erste Bürger der Gemeinde Winseler dankte dem SIW-Verwaltungsrat für seinen Einsatz im Sinne der Interessen der Gemeinde und ihrer Bürger. Er versprach auch die zukünftige Unterstützung seitens der Gemeinde, sollte dies sich als nötig erweisen.

Schluss der offiziellen Generalversammlung gegen 21.00 Uhr. (sr)



JAHRESABSCHLUSS BEI DER JEUNESSE NGW



V.l.n.r.: Die Verantwortlichen der Jeunesse N.G.F. für das nächste Jahr: Sina Loes; Julien Bosseler; Sam Stelmes; Joe Muller und Pier Greth.

Was bedeutet eigentlich das Abkürzel N.G.W. in Namen der Jeunesse? Diese Frage wird in Diskussionen über die Jeunesse oft gestellt! - Antwort: Das ‚N‘ steht für Noertringen, das ‚G‘ für Grümelscheid und das ‚W‘ für Winseler. Wieso dies so ist, darüber geben die oben genannten Mitglieder des neuen NGW-Vorstandes gerne Auskunft! Sie würden sich auch freuen, wenn noch mehr Jugendliche dem Verein beitreten würden. Denn eine Mitgliedschaft in der Jeunesse lohnt sich für Jugendliche auf jeden Fall. Dies kann man u.a. ihrem neuen Manifestationskalender für 2025 entnehmen, der gut gespickt ist, doch nicht nur ...

Die Generalversammlung der Jeunesse fand am Freitag, dem 28. März 2025 in der Schéiefriicht in Noertringen statt. Jeunesse-„Chef“ Sam Stelmes konnte, neben den Jeunesse Mitgliedern auch die Vertreter der Gemeinde, Charel Pauly und Aly Stelmes, Bürgermeister Romain Schroeder hatte sich, wegen anderwärtiger Verpflichtungen, entschuldigen lassen, den einzigen Vertreter des SIW, Jos Emeringer, begrüßen.

Tätigkeitsbericht und Kassenbericht wurden von Julien Bosseler und Joe Muller vorgelesen. Beide Berichte gaben Anlass zur allgemeinen Zufriedenheit. In der Kasse konnte ein zufriedenstellender Aufschwung festgestellt werden, während der Tätigkeitsbericht ebenfalls dazu genutzt wurde über verschiedene Punkte der Organisationen zu diskutieren, die bei einem nächsten Mal verbessert werden könnten und müssten.

Den Abschluss der Generalversammlung begann mit kurzen Referaten seitens der Gemeinde und Jos Emeringer, von Seiten des SIW, bevor der alte und neue Jugend-Vorsitzende Sam Stelmes die Versammlung definitiv beendete.

Unser nochmaliger Aufruf: Die Jeunesse N.G.W. freut sich über jede Aufnahme neuer Mitglieder. Melden bitte bei einem der abgebildeten Vorstandsmitglieder! (fst)



Einige der jungen und nicht mehr ganz so jungen Teilnehmer/innen an der Generalversammlung



29. März 2025

GROUSS BOTZ



Blauer Himmel, Sonne und ein erfrischender Wind bereiteten den Teilnehmerinnen und Teilnehmern an der Reinigungsaktion richtige Freude an ihrem „Job“ dieses Tages.

Noch erfreulicher als die große Teilnehmerzahl von Erwachsenen es waren derer an die 40, war jene der vielen Kinder, die dabei waren und die sich, am „Feierabend“, besser gesagt „Feiermittag“ ein kleines Geschenk aussuchen durften. Danke auch an unseren „Nico“, der sich einmal mehr um unser leibliches Wohl gesorgt hatte. Damit ist alles gesagt, richtiger „alles geschrieben“. Danke auch an unseren „Hoffotografen“ Julien Bosseler, von dem die hier veröffentlichten Bilder stammen. (tsf)

Danke an jeden einzelnen und jede einzelne für die Teilnahme!



Un ciel bleu, du soleil et un vent rafraîchissant ont procuré aux participants à l'action de nettoyage une véritable joie dans leur « job » de ce jour.

Plus réjouissant encore que le grand nombre d'adultes - une quarantaine -, ce sont les nombreux enfants qui ont participé et qui ont pu choisir un petit cadeau à la fin de la journée, ou plutôt de l'après-midi.

Merci également à notre « Nico », qui s'est une fois de plus occupé de notre bien-être physique. Tout est dit, plus exactement « tout est écrit ». Merci également à notre « photographe de la cour » Julien Bosseler, à qui l'on doit les photos publiées ici. (tsf)

Merci à tous et à toutes d'avoir participé !



ERNEUTER COUNTRY-UND FOLK-ABEND IN DER SCHLEEF

*Wilder Westen in der Schleef??? - Das klang gut, sehr gut!
Danke Jos! Danke Fonny! Wir sehen uns wieder ... in der Schleef!*

Obiges schrieben wir in der letzten Nummer der Hobitz! – Dass dieses Wiedersehen jedoch so schnell geschehen soll, war nicht im Voraus abzusehen, ist aber umso willkommener. Und Jos und Phony, denn dieses ist die richtige Schreibweise seines Vornamens, haben Zuwachs bekommen, und zwar in der Person von Werner Transmuth, der 8 Jahre lang Bassist in der Gruppe „Schèppe Siwen“ war. Damit hört sich der Sound von Jos Pletschet abgerundeter an. Der Hobitz-Leser kann sich hiervon auf den Facebook-Seite von Jos Pletschet überzeugen.

SAVE THE DATE!!! Heisst es also für den Abend des 14. Juni 2025 in der Schleef!

Beginn des Konzerts: 21.00 Uhr

14. Juni 2025

NOUVELLE SOIRÉE COUNTRY ET FOLK À LA SCHLEEF

*Le Far West à la Schleef ??? - Cela sonnait bien, très bien !
Merci Jos ! Merci Fonny ! Nous nous reverrons ... à la Schleef !*

C'est ce que nous avons écrit dans le dernier numéro de la Hobitz ! - On ne pouvait pas prévoir que ces retrouvailles se feraient aussi rapidement, mais elles sont d'autant plus bienvenues. Et Jos et Phony, car c'est la bonne orthographe de son prénom, se sont enrichis d'un nouveau membre, Werner Transmuth, qui a été bassiste pendant 8 années dans le groupe « Schèppe Siwen ». Le son de Jos Pletschet est devenu ainsi plus rond. Le lecteur de Hobitz peut s'en convaincre sur la page Facebook de Jos Pletschet.

SAVE THE DATE !!! C'est donc pour la soirée du 14 juin 2025 à la Schleef !

Début du concert : 21.00 heures

SOIRÉE COUNTRY

SAMEDI LE 14 JUIN 2025



JOS PLETSCHET AND FRIENDS

DE 21H00 À 23H00

À PARTIR DE 23H00

DJ WILSON

GRILLADE À 19H00

3 Schleef, 9654 Schleif Winseler

PROCHAINES MANIFESTATIONS SIW 2025

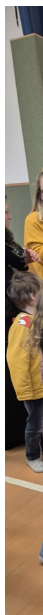
08.05.2025 - AFTER WORK - NOERTRANGE

05.07.2025 - MARCHE À LA BIÈRE - BERLÉ

22.11.2025 - MARCHÉ DE NOËL - NOERTRANGE

23.11.2025 - MARCHÉ DE NOËL - NOERTRANGE

SAVE  THE DATE



PROJET : « ENSEMBLE, LUTTONS CONTRE LE CANCER DE L'ENFANT »



Tout au long de la semaine, l'ensemble de la Maison Relais – équipes et enfants – s'est mobilisé avec une énergie incroyable pour une cause qui nous tient particulièrement à coeur : **la lutte contre le cancer de l'enfant.**

En lançant cette initiative, je n'aurais jamais imaginé un tel élan de solidarité de la part de l'équipe, ni une si grande motivation et implication des enfants. Et que dire de la générosité dont vous avez tous fait preuve ?

Grâce à vos nombreux dons, nous avons accompli quelque chose de formidable. Que vous soyez parents, enfants, membres de l'équipe de la Maison Relais, personnel de cuisine, amis, familles ou enseignants, chacun a apporté sa pierre à l'édifice : en cuisinant, en emballant ou simplement en faisant un don pour relever ce beau défi ensemble.

Le vendredi 14 février à 13h30, nous nous sommes tous réunis pour clôturer notre projet « Ensemble, luttons contre le cancer de l'enfant ».

Nos attentes ont été largement dépassées puisque, grâce à vous, nous avons récolté 4000 euros!

Un immense MERCI à toutes et à tous pour cet incroyable élan de solidarité !



ONS JONGEN WANSELER

Déi lëtzebuergesch Organisatioun 'LIGUE ONS JONGEN' gouf de 15. September 1944 gegrënnt fir d'Interesse vun de lëtzebuergesch Zwangsrekrutéierte vum Reichsarbeitsdienst an der Wehrmacht, aus dem zweete Weltkrich ze vertrieben. 89 Sektione goufen et am ganze Land, Wanseler war eng dovunner. Haut ginn et nach 17 Sektione.



11.160 lëtzebuergesch jong Männer aus de Joergäng 1920 bis 1927 sänn vum preisesche Besatzer zwangsrekrutéiert ginn. 3.150 hunn nek iwwerliewt oder gëllen nach hockt als vermësst.

Mäi Papp, de Joseph Reiffers, gebuer den 19. November 1920 op der Grëmmeschter Millen, Sektione Wanseler, war ee vun deenen éischten 2.200 jonke Lëtzebuergesch, déi den 18. Oktober 1942 op der Hollerecher Gare hier Rees an de Reichsarbeitsdienst matt onbekanntem Ziel ugetrueden hunn. No der Ausbildung an Dänemark koum mäi Papp un d'Front a Russland fir als Lëtzebuergesch, an der verhaasster däitscher Uniform, misse géint d'Russen ze kämpfen. Do ass hie westlech vu Stalingrad schwéier verwonnt ginn.



Mai Papp Joseph Reiffers, mam Fändel

„Ons Jongen Wanseler“ haten ee Fändel fir hier Verbonnenheet ënnereneen an hiert Bekenntnis zum Lëtzebuerger Land ze weisen. De Fändel steet fir „Heemecht a Fräiheet“. Mäi Papp war Fähnerich an no sengem Doud, de 6. November 1984, hunn ech de Fändel versuergt. Virun en etleche Joren hunn ech en un de Jos Schoettert vu Wanseler weiderginn. Hien war CEBA Comités Member (Cercle d'Etudes de la Bataille des Ardennes). De Jos Schoettert ass den 2. Januar 2017 am Alter vun 83 Joer gestuerwen. De Fändel krut du säi Jong, de Georges Schoettert. D'Gedenkfeier un „80 Joer Ardennenoffensiv vum Schumanns Eck“ de 16. Dezember 2024, war fir mech d'Geleeënheet fir de Fändel vun „Ons Jongen Wanseler“, matt Hëllef vum Romain Berscheid vun Uewerwampich, erëm an d'Ëffentlechkeet ze bréngen. Dem Romain duerfir ee grouse Merci. Hien ass Sekretär an der Gemeng Wëntger vun der Sektoun: Fédération des Enrôlés de Force Lëtzebuerg. Dem Vic Huet an dem John Neu vun den „Grëmmeschter Bengelen“ och merci vir déi nei Fändelsstaang.



Ech hat d'Éier de Fändel op der Gedenkzeremonie um Schumannseck Eck ze droen, wat fir mech e groussen emotionale Moment war. Déi schwéier Zäiten, déi d'Lëtzebuerger ënnert dem Naziregimm am Zweete Weltkrich duerchlieft hunn, däerfen ni a Vergiessenheet geroden. De Fändel „Ons Jongen Wanseler“ gehéiert op Wanseler. Duerfir kritt hien déi Éiereplaz déi him zousteet. Besonnesch vir déi jonk Generatiounen, déi Zukunft wäerte gestalten, ass et wichteg, wuechsam ze sënn, an sech fir hier Fräiheet, an déi vun hiren Nokommen, hei zu Lëtzebuerg a ganz Europa matt aller Kraaft an Entschlossenheet anzesetzen, no dem Motto:

Wehret den Anfängen !

Roby Reiffers

Hei sënn d'Nimm vun den **Zwangsrekrutéierte** vu Wanseler:

Ersfeld Erny	19.01.1921	Wolz
Hansen Charles	20.07.1921	Nidderwampich
Putz Nicolas	11.11.1921	Wanseler
Grotz Jean-Pierre	27.03.1924	Wanseler
Reiffers Joseph	19.11.1920	Grëmmeschemillen
Reuter Francois	09.11.1921	Wanseler
Reuter Gérard	07.07.1925	Wanseler
Reuter Michel	09.02.1920	Wanseler

Am **R.A.D. Reichsarbeitsdienst** war Putz Triny 10.12.1920 Wanseler

De Fändel ass matt grousser Warscheinlechkeet bei Bernard-Kauffmann an der Stad gemaach gi well hien déi selwecht Initialen huet wéi ee Fändel zu Dikrich.

Quellen:

- Bärel 50 Joer derno - 14. Juni 1994
- Luxemburg im 2. Weltkrieg Serge Hoffmann, Henri Wehenkel, Jos. Hammelmann
- ons-jongen-a-meedercher.lu
- Livre d'or de la résistance Luxembourg
- Fédération des enrôlés de force, enrôlés de Guerre et Victimes du Nazisme
- Archives Roby Reiffers

DIE "BUNGERËFER MILLEN" IM LAUFE DER ZEIT

Dass die Hobitz hier über die ‚Bungerëfer Millen‘ berichtet hat mehrere Ursachen. Da wäre zuerst die märchenhaft schöne Lage der Mühle die heute wieder als Ausflugslokal dient. Da wäre auch die neue Besitzerin der Mühle, in der Person von Kim Metz, welche vor einigen Jahren noch in Winseler wohnhaft war und, last but not least, zu deutsch „Zuletzt, aber nicht am wenigsten wichtig,“ die Vergangenheit, die Geschichte der Mühle. Und mit letzterer wollen wir hier beginnen.



Die Mühle um 1920 (l) und 1931 (r)

Der Fremde, der die Mühle im Dorf «Bungerëff» (Bondorf, Bigonville) sucht, wird sie nicht finden. Er muss schon etwa 155 Meter tiefer hinunter ins Tal der Sauer absteigen, an welcher die Mühle angesiedelt ist. Etwa dreieinhalb Kilometer von dem Dorfe Bondorf entfernt und etwa auf Hälfte der Strecke zwischen Bondorf du Bauschelt (Boulaide).

D'Tessy Glodt schreibt in ihrem Buch « Kirchtuermispromenaden», dass sie im Katasterplan von 1824 eine Länge von 21 Meter hatte und mit 2 Wasserrädern ausgestattet war.

Emile Erpelding, weist auf einen Eintrag ins Grundbuch der Luxemburger Grafen, der von etwa 1320 stammen soll, hin. Er ist jedoch der Ansicht, dass die Mühle in jener Zeit schon etliche Jahre zuvor bestand. Die Bondorfer Mühle gehörte zu den 33 Königsmühlen, die im Besitz des Luxemburger Grafen standen, Die Bondorfer Herrschaft gehörte ebenfalls hierzu und konnte daher nicht weniger als 2/3 der Einnahmen, die sie durch die Mühle erhielt, für sich beanspruchen. Diese Geldquelle war garantiert, war die Mühle doch eine Bannmühle, die ihre Untertanen zur Benutzung derselben verpflichtete.

Zum Mühlengebäude selbst: Hier ist vieles unklar. Gewusst ist, dass ein Hans von Bildsorf sich anno 1608 beim Pfarrer von Thiaumont (bei Arlon) Geld geliehen hatte, das zum Bau der Mühle verwendet wurde. Ob es sich bei diesem Bau jedoch um einen Neubau, oder einen Um- oder Zubau gehandelt hat, ist nicht bekannt.

Im Jahre 1795, nachdem unser Land in die Französische Republik als „Département des Forêts“ eingegliedert worden war wurden viele Güter als Nationalgüter versteigert. Dazu gehörte auch zu 2/3 die Bondorfer Mühle. Die 2/3 wurden um Jahre 1790 von einer Einwohnergruppe aus Bondorf erstanden. Es sollte bis ins Jahr 1808 dauern bis, ebenfalls noch unter französischer Herrschaft, das letzte Drittel von Johann Huberty erstanden wurde.

Interessant ist die damalige Beschreibung der Mühle: Sie hatte einen Mahlgang, eine Küche, neben dem Mahlgang eine Kammer und darüber noch zwei zusätzliche Kammern. Des Weiteren ein daran stoßender Pferdestall und einen Heuspeicher. Die Mühle war bereits mit Schiefer gedeckt und soll in einem guten Zustand gewesen sein.

Seit **1823** befand sich die Mühle, die stets in Betrieb war, im Besitz der Familie **Mantz**, die auch noch Landwirtschaft betrieb, bis sie 1952 zu einem Hotel umgebaut wurde.

Laut Katasterplan von 1824 lag das Gebäude direkt am Lauf der Sauer, und hatte zwei Wasserräder. In ihrer Nähe stand noch ein separates Gebäude, bei welchen es sich um eine Bäckerei handelte. Um 1890 – 1900 wurde die Mahleinrichtung teilweise erneuert. Mit zwei neuen Mühlsteinen wurde, mit dem einen Brotgetreide gemahlen und mit dem zweiten Viehfutter geschrotet. Ein Weg führte an der Mühle vorbei, der von Bondorf herunter und nach Bauschleiden hinaufführte. Doch die heutige Straße und die Brücke gab es damals noch nicht. Diese Brücke wurde im Jahre 1908 erst vom Unternehmer Parrage aus Insborn errichtet. Sie stürzte jedoch schon nach der Entfernung des Gerüsts zusammen und wurde von Unternehmen Wathgen aus Harlingen neu errichtet. Die Instandsetzung der Straße zwischen Bondorf und Bauschleiden wurden erst 1917-1918 ausgeführt.

Nach dem ersten Weltkrieg kehrte auch die „Moderne“ in die Mühle ein. Mit einem Generator wurde Strom erzeugt und so das Mahlen einfacher und vor allem leichter. Die guten Erträge der Mühle hielten bis zum zweiten Weltkrieg an. Die Mühle wurde durch einige schwere Granateneinschläge schwer in Mitleidenschaft gezogen. Hierdurch, aber auch altersbedingt, war eine Neueinrichtung nötig geworden. Die alten Wasserräder wurden durch Turbinen, gebrauchte, ersetzt, die fortan auch Strom für die Ortschaft Bauschleiden liefern sollte. Nach dem Kriege hatte der Müller noch viel Hoffnung, dass der Betrieb erfolgreich weiterleben könnte. Doch der Einsatz lohnte sich nur bis zum Jahre 1947, bis zur Einführung des Getreideprämiengesetzes. Dieses Gesetz gewährte dem Bauern nur beim Verkauf seines Getreides finanzielle Unterstützung. Dadurch wurde das im heimischen Backofen gebackene Brot, da dies nicht finanziell unterstützt wurde, teurer als das, was man beim Bäcker zu kaufen bekam. Die Mühle war nicht mehr konkurrenzfähig. Ihre Tage waren gezählt. Zwischen 1947 und 1952 und wurde sie zum Teil in ein Hotel mit etwa 15 Zimmern umgewandelt. Neues Leben zog in die Mühle ein.

Am Wehr entstand ein Schwimmbad, die Wiese wurde zum Strand, aus der Sauer wurde der Ozean.

Im Tageblatt vom 29. März 1949 war u.a. zu lesen: „ ... *Der Besitzer der Bondorfer Mühle, Herr Mantz-Derneden, hat nach den Erfahrungen der vorigen Jahre der Gelegenheit wahrgenommen du ein Hotel errichten lassen. Daneben ist wie verlautet, der Bau verschiedener Villen geplant. Für solche Touristen, welche sich wirklich ausruhen wollen, für solche, welche neue Kräfte sammeln wollen, wird der Aufenthalt in dieser Sommerfrische in jeder Hinsicht ideal sein.*“



Das Hotel im vorigen Jahrhundert

Die Brücke über die Sauer wurde im Jahre 1954 rekonstruiert. Deren Einweihung war am 24. April 1954.

Der Winter 1962-1963 brachte der Sauer einen der schlimmsten Eisgänge seit 1919. Für die Bewohner des Mühlenhotels war es eine schlimme Katastrophe. Feuerwehr, Bürgermeister, die Gendarmen aus Perlé und Harlingen wurden alarmiert. Das Vieh stand bis zum Bauch im Wasser. Das Bild hier unten zeigt einen Teil der Eismassen.



Nach 20 Jahren im Hotel verkaufte Herr Chrysostome Mantz das Anwesen an einen Ingenieur aus Aachen, der den Betrieb an einen Holländer verpachtete. Umbauten wurde vorgenommen, doch der Charakter der Mühle wurde weitgehend erhalten. Hier sei an einen Artikel des Luxemburger Worts vom 30. Juni 1976 hingewiesen: „ ... *stellten dieser Tage die Eheleute Kuper-Bakker die vollständig renovierten und erweiterten Gebäulichkeiten der früheren Bungeréfer Millen vor, die sie zum Saisonbeginn übernommen haben. Dem Hotel-Restaurant ist zur Sauerseite eine geräumige Terrasse angegliedert; der Vorplatz wurde mit gefälligen Rasenanlagen versehen ...*“.

Kleiner Sprung: Seit September 1983 haben die Gebrüder Metz die Bewirtschaftung des Gästehause übernommen. Für Essen, Trinken und Belustigungen war gesorgt. 2006 wurde das Wasserkraft modernisiert. Die 2 Turbinen wurden mit 2 aufgesetzten Motoren versehen um Strom aufzunehmen, der in das öffentliche Netz eingespeist wird. Von etwa 2012 an war die Mühle Bondorf in eine Flüchtlingsunterkunft umgewandelt worden. Der Kontrakt mit der ONA (Office National de l'accueil), lief ab und wurde vom 30. April 2023 nicht mehr verlängert.

Am 9. Juni 2023 übernahm die jetzige Besitzerin die Mühle von ihrem Vater Adrianus Johannes Gerardus Metz, denn bei der neuen Inhaberin handelt es sich um seine Tochter Kim Metz. Dass sie einige Jahre Mitglied des Verwaltungsrats unseres Syndikats war, und dies erst kurz vor den 2020er Jahren, erklärt dann auch unser Interesse an der Bungeréfer Millen, die wir hier dann auch kurz, in Bild und Schrift, vorstellen. Die neue Besitzerin will neues Leben als Brasserie-Auberge in die Mühle und neues Licht in deren Geschichte bringen.

Die Mühle wurde durch Kim, zusammen mit ihrem Ehemann Ralph, zurückgekauft und soll in Zukunft, als Treff aller Menschen, ob Einheimische oder Touristen, Wanderer oder Wandererinnen, einen gemütlichen Aufenthalt darstellen.





Kim Metz mit Ehemann Ralph Degros: die neuen Inhaber der Bondorfer Mühle

Doch auch aktiven Menschen bietet das neue Ausflugslokal einen Billardtisch sowie andere Gesellschaftsspiele in einem abgetrennten Raum. Dass der Charme der alten Mühle erhalten geblieben ist, macht sie für die Besucher besonders attraktiv. Die Terrasse hinter der Mühle, über der Sauer hinterlässt bei jedem Besucher einen unvergesslichen Eindruck.

Momentan werden selbstverständlich alle Arten von Getränken angeboten. Auch Pizzas und sonstige Snacks sind zu haben. Später sollen auch Tagesmenüs angeboten werden, doch halten die Inhaber darauf mitzuteilen, dass kein Restaurant vorgesehen ist.

Die Bungerëfer Mühle ist, außer Montags, jeden Tag von 10.00 bis 24.00 Uhr geöffnet. Für weitere Anfragen gelten folgende Nummer und Adresse: +352 621 66 33 28 oder/und mail@bungerefermillen.lu

Wir sehen uns bei Kim und Ralph: In der Bungerëfer Millen!



Die Mühle heute

ES GIBT KEINE RICHTIGEN ALKOHLIKER MEHR ...

... wenigstens nicht wenn man die folgenden Geschichten aus der Zeit des holländischen (1815-1830) und des belgischen (1830-1839) nachliest.



Im «Luxemburger Wochenblatt», welches während der Jahre 1821-1826 erschien, waren am 31. Januar 1824 folgende Zeilen zu lesen:» E.A. zeigt offiziell an, dass die Ehefrau des J.B. ... in B ..., am Tage nach ihrer Entbindung, sieben Flaschen echten Kornbranntwein, die vom Kindtaufschmaus übrig geblieben, in ca. acht Stunden zu sich genommen und sich dabei und darauf frisch und gesund befunden habe. Und weiter: Wenn die Frauen in B. ... 7 Flaschen Branntwein trinken können, soll man sich dann wohl wundern, wenn manche Männer in X ... sechs und dreissig Gläschen vertragen?

Eine heute nur schwer vorstellbare 'Leistung'. Gibt es denn die Alkoholiker von anno dazumal nicht mehr?

Lesen konnte man auch noch im Wochenblatt, dass der Leichnam eines gewissen Johann Hensgen, Leineweber aus Waldbredimus, auf der Strasse zwischen Bous und Remich gefunden ward und dass die Leute behaupteten, er habe zu viel getrunken gehabt. Auch, dass ein Fischer in der Mosel ertrunken war, von dem man annimmt, dass er stark betrunken war. Kennen Sie einen gewissen Gregorius Schoupp? Wohl kaum? – Gregorius lebte von 1680 bis 1751.

Dieser Gregorius, Grégoire Schouppe, war zuerst Kellermeister der Echternacher Abtei, bevor er 1728 als Abt gewählt wurde. Als solche unternahm er so manchen Umbau in der Abtei und liess das Schloss Bollendorf, das der Abtei gehörte und heute ein Hotel beherbergt umbauen, nur um dies zu nennen. In Echternach ist sogar eine Strasse nach ihm benannt.

Nun, weshalb ich diesen, wahrscheinlich sehr frommen Mann erwähne, ist, dass er nebenbei auch noch den Beruf eines Arztes, oder vielleicht richtiger, eines Quacksalbers, eines Kurpfuschers, jemand der mit dubiosen Heilmitteln und -methoden zu heilen vorgibt. Doch bin ich der Meinung, dass er dies nicht für Geld tat, sondern eher sein Geld und jenes von anderen, dabei verprasste. Der fromme Abt war nämlich ein Verfechter des 'Gesundheitstrinkens'. Wie diese medizinische Aufgabe vor sich ging, schildert Paul Modert (1901 – 1905) in einem Beitrag zum Thema 'Weinbau an der Mosel' wie folgt:

Der im Jahr 1752 verstorbene Abt Gregorius Schoupp war, wie bekannt, ein ebenso grosser Gastfreund als Staatsmann. Einst geschah es, dass mehrere Herren von Luxemburg und Trier ihm auf seine Einladung einen Besuch abstatteten. An der Tafel wurde, nach damaliger Sitte, wohl getrunken, aber nicht zum Abschiede. Dies geschah erst auf der Abtei indem grossen Saale links am Eingange, und zwar mit folgender Feierlichkeit:

Ein Teppich wurde über den Boden gelegt; einer der Gäste nach dem andern musste niederknien. Hierauf wurde ihm ein Glas, welches gleich einem Trichter unten zugespitzt gewesen und wenigstens eine halbe Maaß gefaßt hat, mit dem besten Weine angefüllt in die Hände gegeben. Dieses mußte von dem Knieenden auf das Wohlsein der Gesellschaft ausgeleert werden. Auf jeder Seite stand neben dem Trinkenden ein Trompeter, welcher ihm so lange in die Ohren schmetterte, bis das Gesundheitsglas ganz ausgeleert war. Einige, welche bei dieser Art 'Gesundheitstrinken' niedergesunken sind, und der fünf Sinne nicht mehr mächtig waren, mögen nun geträumt haben, daß sie die Posaunen zum letzten Gericht blasen hörten; allein sie waren keiner Auferstehung fähig und mußten in ihre Wagen getragen werden. (L. W: 1822, 22. Juni).

Doch kein Quacksalber ... doch kein Kurpfuscher, sondern nur ein einfacher, sogenannter Ab-artiger oder in seinem Falle, ein Abt-Artiger oder artiger Abt?

Frömmigkeit hat eben viele Gesichter, doch hinter die Gesichtsmaske sieht man nicht! (stf)



ÉCOLE DU GOÛT

L'ASPERGE - UN LÉGUME NOBLE

L'École du Goût est une initiative interdisciplinaire axée sur l'éducation alimentaire et la sensibilisation des consommateurs, offrant à tous les âges la possibilité d'accéder à une culture alimentaire saine et durable. Le projet met particulièrement l'accent sur l'utilisation de produits saisonniers et locaux. L'École du Goût est le fruit d'une collaboration entre les trois parcs naturels du Luxembourg. Pour en savoir plus, visitez notre site web : ecoledugout.lu.

Très spéciales en raison de leur arôme délicat et de leur courte période de récolte, les asperges sont attendues avec impatience au printemps. Celles cultivées localement sont disponibles de mi-avril à fin juin. Selon l'ancien dicton « Cerises rouges, asperges mortes », la saison des asperges touche à sa fin. Les asperges fraîches ont un parfum aromatique, des tiges brillantes et fermes. Enveloppées dans un linge humide, elles se conservent plus longtemps dans le bac à légumes du réfrigérateur.

Bonne pour la santé !

En effet, les asperges contiennent beaucoup d'eau et fournissent donc peu de calories pour une grande densité de nutriments. On y trouve notamment en abondance les vitamines C et E, la B9 (acide folique) et le potassium. L'acide folique est très important, surtout pendant la grossesse, car il favorise la division cellulaire et la formation des globules rouges.

Grâce à leur teneur élevée en fibres et en substances végétales secondaires, les asperges contribuent à régulariser le transit intestinal. De plus, une fois cuites, les asperges sont faciles à digérer, même pour les estomacs sensibles. L'acide aspartique a un effet diurétique et permet ainsi d'éliminer plus facilement les substances nocives du corps.

Les substances végétales secondaires, telles que les colorants végétaux et les caroténoïdes, soutiennent le système immunitaire et exercent un effet antioxydant dans l'organisme.

Étant donné que les asperges vertes poussent en surface et que les pointes des asperges violettes sortent du sol, ces variétés contiennent plus de colorants naturels, de vitamine C et d'acide folique que les asperges blanches.

D'où proviennent le goût et l'odeur typiques des asperges ?

L'acide aspartique est responsable de leur goût et odeur typiques. Par ailleurs, l'asperge exerce une influence sur l'odeur de l'urine. En effet, la dégradation de cet acide typique libère des substances qui sont éliminées par l'urine et lui confèrent son odeur typique. Boire beaucoup d'eau permet toutefois de lutter contre cette odeur désagréable.

Astuce

Mangez des asperges régionales en pleine saison : elles n'ont pas parcouru de longues distances et ont un goût plus intense !



QUICHE AUX ASPERGES

Ingrédients pour 1 quiche

125 g de farine de froment
 125 g de farine de froment complète
 6 œufs
 75 g de beurre
 75 g de fromage blanc
 500 g d'asperges vertes
 500 g d'asperges blanches
 150 g de fromage (de chèvre) dur
 4 branches de thym
 150 g de ricotta
 sel, poivre



Préparation

Préchauffer le four à 180 °C en mode chaleur tournante. Mettre les deux farines et une pincée de sel dans un saladier avec le beurre coupé en dés. Pétrir le tout avec les mains, ajouter un œuf et le fromage blanc ainsi que 2 cuillères à soupe d'eau froide. Pétrir jusqu'à obtenir une pâte homogène qui ne colle pas aux mains.

Aplatir la pâte entre deux feuilles de papier sulfurisé jusqu'à une épaisseur de 1,5 cm et placer au froid pendant 30 minutes. Étaler ensuite la pâte entre les deux feuilles de papier. Beurrer un moule à tarte avec bord élevé, y placer la pâte et piquer plusieurs fois le fond avec une fourchette. Précuire au four pendant 20 minutes.

Pendant ce temps, couper les extrémités des asperges, éplucher complètement les asperges blanches et seulement le tiers inférieur des asperges vertes. Les couper en deux transversalement.

Plonger les asperges blanches dans de l'eau salée bouillante, puis les faire cuire à couvert pendant 4 minutes à feu moyen. Ajouter ensuite les asperges vertes et poursuivre la cuisson encore 2 minutes. Les retirer avec une écumoire, les rafraîchir dans de l'eau glacée, les égoutter et bien les sécher sur des torchons de vaisselle.

Battre les œufs dans un bol avec du sel, du poivre et la ricotta. Râper la moitié du fromage dans le mélange et ajouter les feuilles de thym. Incorporer les asperges et verser la garniture sur le fond précuit et parsemer du reste du fromage. Faire cuire la quiche pendant 40 minutes jusqu'à ce qu'elle soit bien dorée.

Photos ANNE LOMMEL





01.05.–01.10.

🇩🇪 Geführte naturkundliche Fahrten

🇫🇷 Excursions guidées de découverte de la nature

€ Erwachsene/Adultes	10€
Kinder/Enfants (4-12 Jahre/ans)	5€
Kinder/Enfants (0-3 Jahre/ans)	gratis/gratuits



15, rue de Lultzhausen L-9650 Esch-sur-Sûre info@naturpark-sure.lu WWW.NATURPARK-SURE.LU f Naturpark Öwersauer

ZÄITZEIE

GESICHT!



Interreg



Cofinancé par
l'Union Européenne
Kofinanziert von
der Europäischen Union

Grande Région | Großregion

Sous nos pieds



GESCHICHTEN UND ZEITZEUGEN GESUCHT!

Unter unseren Füßen: Geologie, Steinbrüche und Minen

Früher lieferten die lokalen Minen und Steinbrüche Rohstoffe für den Bau, die Töpferei sowie die Gewinnung von Eisen und Salz. Heute sind diese Orte zu Rückzugsgebieten für eine einzigartige Biodiversität geworden.

Das Projekt Sous nos Pieds (Unter unseren Füßen) erkundet dieses geologische und industrielle Erbe der Großregion, um es unter anderem durch Augmented und Virtual Reality aufzuwerten.

Der Naturpark Öewersauer sucht Zeitzeugen, Fotos und Dokumente zu Orten wie der Antimon-Mine in Goesdorf oder anderen Minen und Steinbrüchen, z. B. den Quarzit-Steinbrüchen in Berlé.

Voies d'Eau-Trefois: Gerbereien und Eisenbahn

Dieses grenzüberschreitende Projekt hebt das industrielle Erbe im Zusammenhang mit Wasser und Leder sowie die Infrastruktur wie die Eisenbahnstrecke zwischen Wiltz und Bastogne hervor.

Besondere Highlights: das Viertel „Wunne mat der Wooltz“ und der Radweg zwischen Wiltz und Bastogne.

Machen Sie mit!

Haben Sie Erinnerungen, Fotos oder Dokumente zu diesen Themen? Kontaktieren Sie uns:

Naturpark Öewersauer

89 93 31-202

melanie.petton@naturpark-sure.lu

HISTOIRES ET TÉMOINS RECHERCHÉS !

Sous nos pieds : géologie, carrières et mines

Autrefois, les mines et carrières locales fournissaient des matières premières pour la construction, la poterie, ou encore l'extraction de fer et de sel. Aujourd'hui, ces lieux sont devenus des refuges pour une biodiversité unique.

Le projet Sous nos Pieds explore ce patrimoine géologique et industriel de la Grande Région en vue de le valoriser, notamment via la réalité augmentée et virtuelle.

Le Parc Naturel de la Haute-Sûre recherche témoignages, photos et documents sur des sites comme la mine d'antimoine de Goesdorf ou d'autres mines ou carrières de quartzite de Berlé.

Voies d'Eau-Trefois : tanneries et chemin de fer

Ce projet transfrontalier valorise le patrimoine industriel lié à l'eau et au cuir, ainsi que les infrastructures comme la voie ferrée entre Wiltz et Bastogne. Points forts : le quartier « Wunne mat der Wooltz » et la piste cyclable entre Wiltz et Bastogne.

Participez !

Vous avez des souvenirs, photos ou documents sur ces thèmes ? Contactez-nous :

Parc Naturel de la Haute-Sûre

89 93 31-202

melanie.petton@naturpark-sure.lu

DIE MARKE „VUM SÉI“

Regionaler Genuss aus dem Naturpark Öewersauer

Der Naturpark Öewersauer unterstützt die Schaffung eines attraktiven Lebensumfeldes für die Menschen, die hier leben und arbeiten. Seit Jahren werden deshalb Landwirte und Produzenten dazu ermutigt, möglichst naturnah und innovativ zu produzieren und die natürlichen Ressourcen wie insbesondere Wasser zu respektieren. Aus dieser Philosophie heraus ist die Produktbezeichnung "vum Séi" entstanden. Sie steht für die hochwertigen Erzeugnisse aus dem Naturpark. Die Produzenten haben sich selbst Richtlinien in Bezug auf Trinkwasserschutz, artgerechte Tierhaltung und reduzierten Einsatz von Pestiziden und Düngemittel gegeben.

„Vum Séi“ bedeutet unter anderem:

- Die Produkte werden nachhaltig unter Schonung der natürlichen Ressourcen – insbesondere des Trinkwassers – erzeugt.
- Die Produkte basieren auf typischen Rohstoffen der Obersauerregion.
- Die Produkte werden handwerklich sorgfältig verarbeitet, um eine möglichst hohe Qualität zu erreichen und die spezifischen Eigenschaften unserer Rohstoffe zu erhalten.
- Die Produkte werden nachvollziehbar und transparent erzeugt und verarbeitet.
- Die Produkte werden im kooperativen und fairen Austausch mit Partnern innerhalb und außerhalb der Region hergestellt.

Die Produzenten

Téi vum Séi – Seit 1992 baut die „Kraidergenossenschaft Naturpark Uewersauer“ Heil- und Gewürzkräuter an, die in der Schleif (Gemeinde Winseler) weiterverarbeitet werden. Ohne chemische Zusatzstoffe entstehen hier vielfältige Teesorten und Küchenkräuter.

Bléi vum Séi – Seit 2004 produziert „Bléi vum Séi“ Seifen, Kosmetik und Bonbons aus natürlichen Inhaltsstoffen. Ohne künstliche Konservierungs- oder Farbstoffe entstehen hochwertige Pflegeöle, Cremes und die beliebten Loumellen (Lohbonbons).

Duch vum Séi – In der historischen Tuchfabrik von Esch-Sauer werden auf alten Maschinen hochwertige Stoffe aus reiner Schurwolle gewebt. Daraus entstehen handgefertigte Decken, Schals, Ponchos und viele weitere Produkte in den unterschiedlichsten Farbkombinationen.

Véi vum Séi – Regionale Landwirte setzen auf artgerechte Tierhaltung und nachhaltige Bewirtschaftung. Ihr hochwertiges Fleisch wird in der Metzgerei Côtes et Carrés in Heiderscheid verarbeitet und direkt vermarktet.

Käre vum Séi – Seit 2021 bauen 20 Landwirte auf rund 170 ha Brotgetreide (Weizen, Dinkel, Roggen) unter Wasserschutzauflagen an. Dies bedeutet einen höheren Arbeitsaufwand für die Landwirte, welcher durch einen fairen Preis für das Mehl entlohnt wird.

Gebäck vum Séi – Die Bäckerei Jos & Jean-Marie (seit 2007) kreiert aus regionalen Produkten sowie „Käre vum Séi“ Getreide, Brot und Gebäck. Zudem vermarktet die Bäckerei inzwischen auch Nudeln und Mehl aus „Käre vum Séi“. Die Waren sind u.a. in den 22 Filialen der Bäckerei erhältlich.

Wo gibt es die Produkte „vum Séi“?

Der **Buttik vum Séi** in Heiderscheid ist die zentrale Verkaufsstelle. Viele Produkte sind auch im Naturpark-Shop in Esch-Sauer (15, rue de Lultzhausen) sowie in weiteren Geschäften erhältlich.

Weitere Informationen unter vumsei.lu.

PRODUKTER 

LA MARQUE « VUM SÉI »

Les saveurs régionales du Parc naturel de la Haute-Sûre

Le Parc naturel de la Haute-Sûre s'attache à créer un cadre de vie agréable pour les personnes qui y vivent et y travaillent. Depuis des années, il encourage les agriculteurs et les producteurs à adopter des méthodes de production innovantes et respectueuses de la nature, en particulier de l'eau. C'est de cette philosophie qu'est née la désignation de produit « vum Séi ». Elle désigne les produits de haute qualité issus du parc naturel. Les producteurs se sont eux-mêmes imposés des directives en matière de protection de l'eau potable, d'élevage respectueux des animaux et de réduction de l'utilisation de pesticides et d'engrais.

« Vum Séi » signifie entre autres :

- Les produits sont fabriqués de manière durable en préservant les ressources naturelles, en particulier l'eau potable.
- Les produits sont fabriqués à partir de matières premières typiques de la région de la Haute-Sûre.
- Les produits sont transformés avec soin de manière artisanale afin d'obtenir la meilleure qualité possible et de préserver les propriétés spécifiques de nos matières premières.
- Les produits sont fabriqués et transformés de manière traçable et transparente.
- Les produits sont fabriqués dans le cadre d'un échange coopératif et équitable avec des partenaires à l'intérieur et à l'extérieur de la région.

Les producteurs

Téi vum Séi – Depuis 1992, la « Kraidergenossenschaft Naturpark Uewersauer » cultive des plantes médicinales et aromatiques qui sont ensuite transformées à Schleif (commune de Winseler). Sans additifs chimiques, on y produit une grande variété de thés et d'herbes aromatiques.

Bléi vum Séi – Depuis 2004, « Bléi vum Séi » produit des savons, des cosmétiques et des bonbons à partir d'ingrédients naturels. Sans conservateurs ni colorants artificiels, l'entreprise fabrique des huiles de soin, des crèmes et les célèbres « Loumellen » (bonbons à l'écorce de chêne) de grande qualité.

Duch vum Séi – dans l'ancienne draperie d'Esch-sur-Sûre, des tissus de haute qualité en pure laine sont tissés sur de vieilles machines. Ils sont ensuite transformés en couvertures, écharpes, ponchos et bien d'autres produits faits main, dans une grande variété de combinaisons de couleurs.

Véi vum Séi – Les agriculteurs de la région misent sur un élevage respectueux des animaux et une exploitation durable. Leur viande de qualité est transformée et commercialisée directement par la boucherie Côtes et Carrés à Heiderscheid.

Käre vum Séi – Depuis 2021, 20 agriculteurs cultivent des céréales panifiables (blé, épeautre, seigle) sur environ 170 hectares, dans le respect des règles de protection des eaux. Cela implique une charge de travail plus importante pour les agriculteurs, qui est compensée par un prix équitable pour la farine.

Gebäck vum Séi – La boulangerie Jos & Jean-Marie (depuis 2007) crée des produits à base de céréales, du pain et des pâtisseries à partir de produits régionaux et de céréales « Käre vum Séi ». En outre, la boulangerie commercialise désormais également des pâtes et de la farine « Käre vum Séi ». Les produits sont disponibles dans les 22 filiales de la boulangerie.

Où trouver les produits « vum Séi » ?

Le **Buttik vum Séi** à Heiderscheid est le point de vente central. De nombreux produits sont également disponibles dans la boutique du parc naturel à Esch-sur-Sûre (15, rue de Lultzhausen) ainsi que dans d'autres magasins.

Plus d'informations sur vumsei.lu.



Bléi vum Séi
(c) Naturpark Öwersauer -contentbox



Duch vum Séi
(c) Naturpark Öwersauer-contentbox



Véi vum Séi
Côtes et Carrés



Käre vum Séi & Gebäck vum Séi
(c) Naturpark Öwersauer_Caroline Martin



Naturpark-Shop in Esch-Sauer
(c) Naturpark Öwersauer_contentbox



Véi vum Séi
(c) Naturpark Öwersauer_Miss Turner Photography



Käre vum Séi
(c) Naturpark Öwersauer_Caroline Martin

DAS SCHWARZE SCHAF



Et gëtt d` Association „Das Schwarze Schaf“ offiziell säit dem 06.11.2020. An ech (Laura) hun awer schonn virdrun dem Oana gehollef. Säit Mai 2021 sinn ech a Rumänien sur Place an hunn ugefang ab Juli 2021 mat mengem Frënd den Dragos, mat sengem (elo eisem) Asyl ze hëllefen. Mir sinn aktuell zu 6 am Vorstand vun der Associatioun. Mir sinn aktuell amgangen en neien Asyl ze bauen, deen viraussichtlech och an denen nächsten Meint soll färdeg ginn. Mir versuerge +/- 130 Hënn am Asyl. An hëllefen nach aneren Asyler bei der Vermëttlung vun hieren Hënn.

2024 waren dat hei d` Zuelen vun eisen Adoptiounen:

Katzen: 101 insgesamt

- 92 op Luxemburg
- 9 an d'Schweiz

Hunde: 136 insgesamt

- 112 op Luxemburg
- 13 an d'Schweiz
- 11 an Deutschland

Wann dir eis eng kleng Spend wëllt maachen

Bankkonto:

Das schwarze Schaf

BGLLLULL

LU44 0030 1205 7033 0000

PayPal:

laura.scheuer@hotmail.com

Digicash:

+40 725 197 514

Mir frëen eis iwer all keng Spent.

Merci am Virus

LICHTVERSCHMUTZUNG: WAS IST DAS?

Seit Ende 2021 engagiert sich die Gemeinde Winseler im Rahmen des Naturpaktes für den Naturschutz. Begleitet durch das Naturpakt-Team der Gemeinde werden unterschiedliche Naturschutzprojekte geplant und umgesetzt. Aktuell geht es unter anderem um das Thema Lichtverschmutzung. Diese entsteht, wenn der Nachthimmel z. B. durch Beleuchtung von Gebäuden, Straßen und Parkplätzen erhellt wird. Lichtverschmutzung ist als heller Schein am Himmel über Städten, Dörfern oder Gewerbegebieten oft schon aus einiger Entfernung sichtbar, während gleichzeitig kaum noch Sterne am Nachthimmel zu entdecken sind.

Nächtliche Beleuchtung lässt aber nicht nur die Sterne verschwinden, sie hat auch viele weitere Auswirkungen auf Tiere, Pflanzen und auch uns Menschen. Betroffen sind z. B. Insekten, von denen viele Arten nachtaktiv sind. Oft lässt sich beobachten, dass Insekten wie magisch von einer Lampe angezogen werden und diese dann in großer Zahl umschwirren. Viele bleiben so lange im Schein der Lampe gefangen, bis sie vor Erschöpfung sterben. Es wird geschätzt, dass im Sommer an einer Straßenlaterne bis zu 150 Insekten pro Nacht sterben. Bedenkt man, wie viele Straßenlaternen und andere Beleuchtungen es gibt, bedeutet dies eine enorme Zahl an Insekten, die jede Nacht ums Leben kommen.

Aber nicht nur auf Insekten wirkt sich nächtliche Beleuchtung aus, auch Vögel, Säugetiere und weitere Tiergruppen sind betroffen. Dabei spielen verschiedene Faktoren eine Rolle. Zugvögel etwa orientieren sich unter anderem an Sternen und anderen Himmelskörpern. Sind diese an einem erhellten Nachthimmel nicht mehr sichtbar, können sie von ihrer eigentlichen Route abkommen und sie müssen mehr Energie aufwenden, um ihr Ziel zu erreichen.

Künstliche Beleuchtung stört außerdem den Tag-Nacht-Rhythmus unter anderem von Vögeln und Säugetieren. Für tagaktive Tiere bedeutet Beleuchtung eine Verlängerung ihrer Aktivitätsphase und damit zugleich eine Verkürzung ihrer Ruhephase verbunden mit verstärktem Stress. Ein Effekt, der auch uns Menschen betrifft. Nachtaktiven Tieren dagegen bleibt in hellen und dadurch kürzeren Nächten weniger Zeit z. B. für die Nahrungssuche.

Neben dem natürlichen Tag-Nacht-Rhythmus wird aber auch der jahreszeitliche Wechsel in der Tageslänge durch künstliche Beleuchtung überlagert. Dies wirkt sich unter anderem dadurch aus, dass Pflanzen im Herbst ihre Blätter erst später verlieren und im Frühjahr bereits eher austreiben.

Nächtliche Beleuchtung kann außerdem den Lebensraum nachtaktiver Tiere einschränken. Denn während viele Insekten durch Beleuchtung angezogen werden, meiden z. B. verschiedene Fledermausarten beleuchtete Bereiche. Eine beleuchtete Straße kann für diese lichtscheuen Tiere eine Barriere darstellen und ihren Lebensraum zerschneiden. Zugleich eignet sich ein in der Nacht beleuchtetes Gebäude möglicherweise nicht als Quartier, in das sich die Tiere am Tag zurückziehen können.



NATURPARK
ÖWERSAUER

NaturPakt

Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Natur

40%

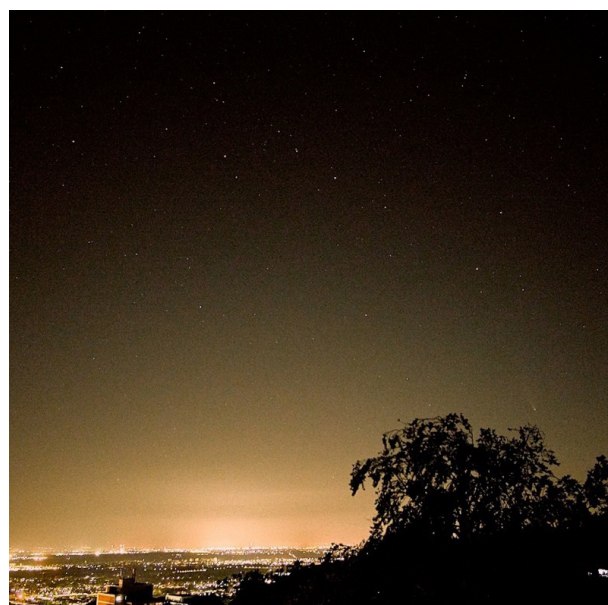
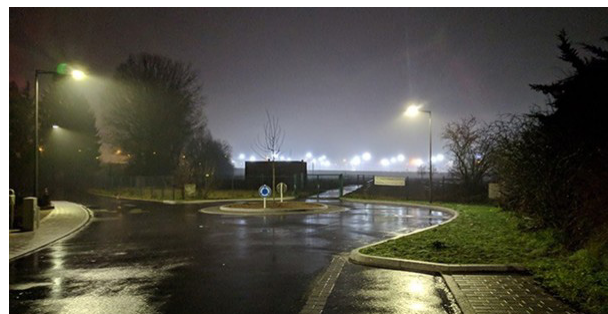
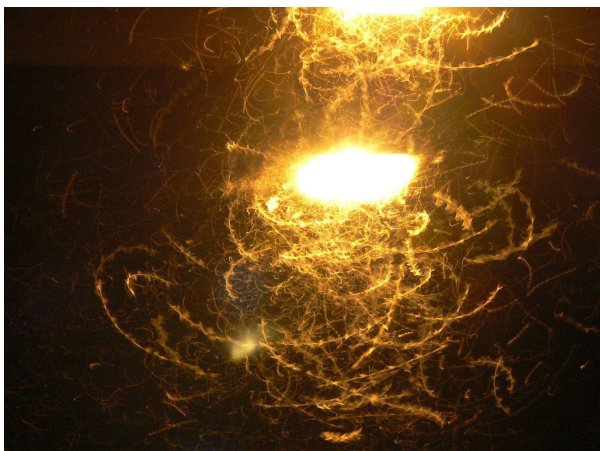
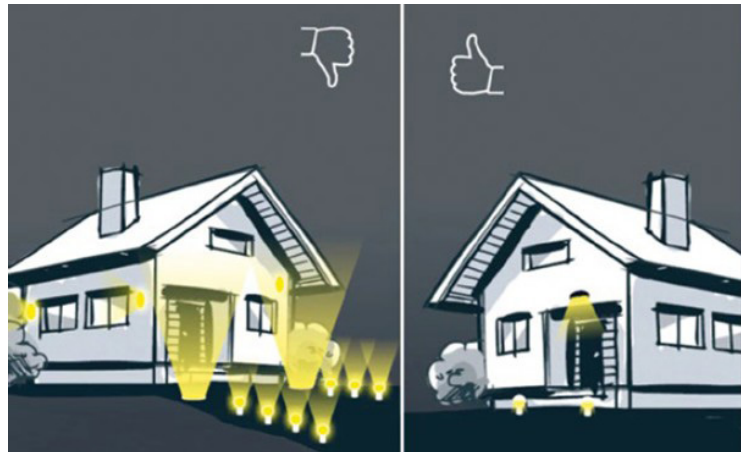
D'HOBITZ N° 157

Um Lichtverschmutzung zu begrenzen und möglichst zu reduzieren, gilt es daher bei Beleuchtung im Außenraum einige wichtige Aspekte zu beachten:

- Nur dort beleuchten, wo es notwendig ist.
- Nur so hell beleuchten, wie es notwendig ist.
- Nur dann beleuchten, wenn Beleuchtung gebraucht wird. Eventuell können Bewegungsmelder oder Zeitschaltuhren sinnvoll sein.
- Beleuchtung immer zum Boden und nie in den Himmel richten.
- Warmweißes Licht verwenden (max. 3000 Kelvin), da sich dies auf viele Tiere weniger auswirkt.

Weitere Informationen zu den Auswirkungen von nächtlicher Beleuchtung auf Insekten hat das Projekt „D’Naturparken zu Lëtzebuerg – (een) Insekteräich“ zusammengestellt: <https://www.insekten.lu/media-de/item/lichtverschmutzung-wenn-die-nacht-zum-tag-wird>

Die Auswirkungen von nächtlicher Beleuchtung auf unterschiedliche Tiergruppen werden in einer Publikation der Administration de la nature et des forêts (ANF) beschrieben: https://environnement.public.lu/fr/publications/conserv_nature/2021/pollution-lumineuse.html



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et de la Biodiversité

ZESUMME STAARK

Interview mam Chantal Keller Presidentin vu Blëtz ASBL & Lëtzebuergerin vum Joer



Chantal Keller (c) Raymond Clement



Equipe Blëtz (c) Raymond Clement

Madamm Keller, wat ass d'Zil vun Ärer Associatioun?

Blëtz ënnerstëtzt Persounen, déi en Hiereschlag gemaach hunn an hir Familien. Mir sensibiliséieren d'Ëffentlechkeet iwwert den Hiereschlag an nei Bedürfnisser, déi aus dëser Krankheet eraus entstinn. Et gi sou genannten TIAen oder „kleng“ Hiereschléi, déi vu wéinege Sekonne bis zu 24 Stonnen dauere kënnen. Eng TIA sollt nimools verharmloost ginn, well se oft Virleefer vun engem schwéieren Hiereschlag ass. E Patient mat enger TIA muss also genau esou urgent behandelt ginn, wéi e Patient mat engem méi grouse Schlag.

An der Reegel mécht een awer den Ënnerscheid tëscht zwou verschiddenen Zorte vun Hiereschlag. Dat éischt ass en „ischämischen“ Hiereschlag. Dëse gëtt duerch e Blutgerinnsel an engem Gefäass bedéngt (an 80 bis 85 Prozent vun de Fäll). En Häerzinfarkt kann hei zum Beispill den Ausléiser fir de Schlag sinn. Och „Vorhofflimmern“ oder eng Stenose vun der Schlagoder kënnen Ursaache sinn, firwat et zu engem Schlag kënnt. Dat zweet ass en „hämorrhageschen“ Hiereschlag. Dëse gëtt duerch d'Platze vun engem Gefäass verursaacht (an 10 bis 15 Prozent vun de Fäll). Gehierbluddungen treden oft bei Aneurysmen a bei Accidenter (Autosaccidenter, Accidenter am Alldag oder beim Sport) op.

Wéi verännert sech d'Liewen no engem Hiereschlag?

Déi Persoun, déi de Schlag iwwerlieft huet, fillt sech oft wéi e Prisonéier am eegene Kierper. Rëm gesond ze ginn, kascht vill Kraaft a kann déi betraffe Persoun an hir Familljememberen isoléieren. Als Betraffen appelléieren ech un d'Empathie vun der Gesellschaft vis à vis vun den Erausforderunge vum Patient, déi een als gesond Persoun net op den éischt Bléck gesäit. Aus dësem Grond setzt sech eis Associatioun elo scho säit 12 Joer dofir an, d'Bewosstsinn an de Versteesdemech vun der Éffentlechkeet ze erweideren.

Wéi kann een de Risiko miniméieren, en Hiereschlag ze kréien?

D'Haaptrisikofacture sinn héije Bluttdrock, Vorhofflimmern, Diabetes, Cholesterol an Iwwergewicht. Och eng schlecht Ernährung, Fëmmen an Alkohol kënnen de Risiko méi grouss maachen. Mat engem gesonde Liewensstil – a regelméisseger Bewegung – kéinten 10 Prozent vun de Fäll weltwäit verhënnert ginn. De Sport deet nämlech net nëmmen dem Kierper, mee och dem Kapp gutt.

Ginn et Virurteeler ronderëm d'Thema Hiereschlag?

Natierlech! Dat, wat eis rezent immens opfällt, ass, dass d'Leit denken, dass nëmmen al Leit en Hiereschlag maachen. Aus eiser aldeeglecher Erfarunge kënnen mir an awer soen, dass dat falsch ass. Eiser Associatioun ass opgefall, dass d'Thema Menopause an Hiereschlag oft zesummenhängt. Deemno maache vill Fraen am Alter vun ëm déi 45 Joer e Schlag.

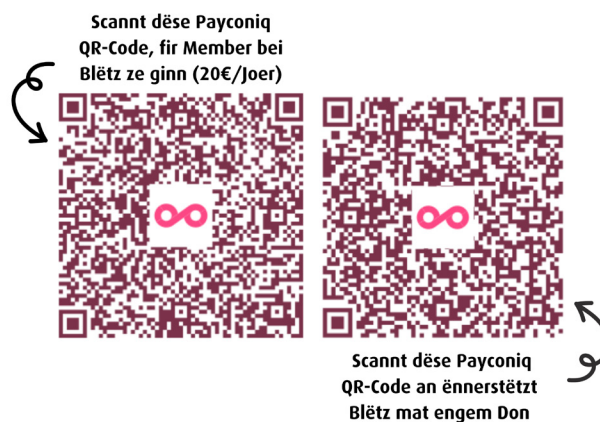
Ausserdeem ginn ëmmer méi Kanner a Jonker Affer vun engem Schlag. Am Moment sinn eis eleng sechs Fäll (tëscht 4 an 20 Joer) hei zu Lëtzebuerg bekannt. An Däitschland kréien all Joer ëm déi 300 Kanner en Hiereschlag diagnostizéiert. A Lëtzebuerg léie leider keng Zuele vir. Dat ass de Grond, firwat mir am Januar ugefaangen hunn, selwer Statistiken – natierlech an anonymiséierter Form – ze féieren.

Doriwwer eraus hu mir decidéiert, eis mat zwou neien Aktivitéiten am Abrëll a Mee nach méi fir Kanner a Familien anzesetzen. D'Iddi ass, dass d'Elteren oder Familljemembere vu betraffene Kanner sech austausche kënnen. Och eng Kannerdoktesch a Psychologinnen wäerten ënnert anerem bei dësen zwee Evenementer dobäi sinn, fir d'Leit gutt ze encadréieren.

Biographie

Éier d'Chantal Keller en Häerzinfarkt an en Hiereschlag mat Aphasie erlidden huet, war si Infirmière, huet Lëtzebuergesch Coursen um Institut National des Langues (INL) ginn an divers Kannerbicher geschriwwen. 2013 huet si d'Blézt a.s.b.l gegrënnt, déi Betraffener vun engem Hiereschlag an ALLE Stadie vun der Krankheet ënnerstëtzt. 2017 ass d'Buch „Man muss ein Kämpfer sein!“ erauskomm, dat d'Liewe vu 24 Mënschen, déi en Hiereschlag haten, an hire Famille beliicht. 2024 ass d'Chantal Keller zu der Lëtzebuergerin vum Joer ernannt ginn.

D'Blézt a.s.b.l. ass op Cotisatioune vun hire Memberen, Subventiounen an Donen ugewisen. Si freet sech iwwert all Don. Hëllef hinne, ze hëlfe. E gerettent Liewe verdéngt et och, gelieft ze ginn.





Blëtz a.s.b.l.

Lëtzebuurger Associatioun fir Betroffener
vun engem Hiereschlag

EVENTS FÜR KINDER & FAMILIEN



Immer mehr Kinder und Jugendliche erleiden einen **Schlaganfall**. In Deutschland werden jährlich etwa 300 Kinder diagnostiziert. Die Eltern und Angehörigen stehen oft vor unglaublichen Herausforderungen und existenziellen Fragen. Um die betroffenen Familien zu unterstützen, erweitern wir unser Beratungsangebot um zwei neue Veranstaltungen.

KINDER & SCHLAGANFALL

Samstag, den 5. April, von 9 bis 11 Uhr

🧠 **Kinderbetreuung** & Beratungsgespräche der Neuropsychologin Elena Gudenburg
💬 von 9-10 Uhr: Austausch der Eltern und Familienmitglieder betroffener Kinder
👩‍⚕️ von 10-11 Uhr: Vorträge von Dr. Emmanuelle Pizon (Kinderärztin, CHL Kannerklinik) und Dr. Katharina Ueberham (Ärztin für Physikalische Medizin & Reha.)

FAMILIEN & SCHLAGANFALL

Samstag, den 17. Mai, von 9 bis 11 Uhr

von 9-10 Uhr: Empfang & Beratung 📍 für **Familien, Jugendliche und Kinder** mit Blëtz-Präsidentin Chantal Keller, Überlebende eines Schlaganfalls mit Aphasie
10-11 Uhr: Vortrag von Dr. Michèle Pisani 🧠 (diplomierte Psychologin und Sophrologin), mit anschließendem Austausch 💬

Centre culturel Huncherange
8, rue de l'école L-3341 Hüncheringen 📍

Anmeldung (mit Teilnehmernamen + Alter
Ihres Kindes) per Mail an secretariat@bletz.lu 📧

Tel.: 621 88 00 88 / www.bletz.lu 🌐



Blëtz a.s.b.l.

Lëtzebuurger Associatioun fir Beträffener
vun engem Hiereschlag

ÉVÉNEMENTS POUR ENFANTS & FAMILLES



De plus en plus d'enfants et d'adolescents sont **victimes d'AVC**. En Allemagne, environ 300 enfants sont diagnostiqués chaque année. Les parents et proches sont souvent confrontés à un défi incroyable et à des questions existentielles. Pour soutenir les familles concernées, nous élargissons notre offre de conseil avec deux nouveaux événements.

ENFANTS & AVC

Samedi 5 avril, de 9 à 11h

- 👶 **garde d'enfants** et encadrement par la neuropsychologue Elena Gudenburg
- 💬 de 9 à 10h : échange des parents & proches d'enfants concernés
- 👨‍⚕️ de 10 à 11h : présentations de Dr Emmanuelle Pizon (pédiatre, CHL Kannerklinik) et Dr Katharina Ueberham (médecin de physique et réadaptation)

FAMILLE & AVC

Samedi 17 mai, de 9 à 11h

- de 9 à 10h : accueil et consultations👪 des **familles, adolescents et enfants** par la présidente de Blëtz a.s.b.l. Chantal Keller, survivante d'un AVC avec aphasie
- de 10 à 11h : présentation de Dr Michèle Pisani👩‍⚕️ (psychologue et sophrologue diplômée), suivie d'un échange💬

Centre culturel Huncherange
8, rue de l'école L-3341 Huncherange



Inscription (avec noms des participants + l'âge de votre enfant) à secretariat@bletz.lu



Tél. : 621 88 00 88 / www.bletz.lu



WANTERIMPRESSIOUNEN AUS DER GEMENG WANSELER

FOTOEN VUM FERNAND SCHAUL







Bébé- a Kannerfloumaart zu Näertrech am Paalsbau

Präis pro Dësch: 10€
Kleederstänner (privat): 5€

Umeldung Whatsapp 691566499

9h30 - 17 Auer

fir lessen a
Gedrénks as
gesuergt

Den Erléiss geet un:



HELPING HANDS
LUXEMBOURG

**SAMSTES DEN 17. MEE 2025
UM 19 AUER**

AM PAALSBAU ZU NÄRTRICH

Kiermeseessen

Hamm, Fritten an Zalot

Entrée: 32€

Kanner bis 12 Joer: 16€

Umellung bis den 8. Mee

Tel: 691 74 51 87





Der Wolf von Donkels

Diese Statue steht in Donkels.
Sie erinnert an einen Schäfer, also an einen Mann, der auf eine Herde Schafe aufpasst.

Er lebte vor ganz langer Zeit und erzählte den Leuten oft spannende Geschichten von Wölfen. Er trug zudem immer einen Wolfspelz.

Schnell bekam er den Namen „Wolf von Donkels“

Nimm deine Bleistiftfarben und male das Bild einer Wolfsfamilie.



Bastele deinen Wolf

1. Male die Teile farbig und schneide sie aus.
2. Lege sie zu einem Wolf zusammen und klebe sie aneinander.

Viel Spaß



Agissons maintenant pour un avenir meilleur



Réunions d'information publiques

2 avril à Echternach
23 avril à Steinfort
28 avril à Esch-sur-Alzette
5 mai à Hosingen
14 mai à Walferdange



Participez à la stratégie d'adaptation
aux effets du changement climatique !



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et de la Biodiversité

En collaboration avec :



Wie kann
Frieden in deinem
Umfeld gelingen?

Wie kann Frieden
neben Gewalt
funktionieren?

HOW TO MAKE PEACE?

VOM 22. BIS 27.07.2025

JUGENDAUSTAUSCH

KREATIVE KUNSTFORMEN

(POETRY SLAM, LAND ART, HOLZ ART, ...)

Was braucht es
damit wir in
Frieden leben
können?



Prabbeli Wiltz



jugendbureau@cooperations.lu



GRATIS Übernachtung und Essen inbegriffen

Frieden - damals & heute

Vor 80 Jahren gab es die Ardennenschlacht, heute leben wir in einer neuen Welt - doch Frieden bleibt wichtig. Wie können wir ihn bewahren?



Für alle von 12 bis 30 Jahren!
Sei dabei beim 5-tägigen Austausch

ANMELDUNG BIS: 16.06.2025



öennergalerie
öennergalerie
öennergalerie



REPAIR CAFE

AM NATURPARK ÖEWERSAUER

**REPAIR
CAFE** Lëtzebuerg

*Dir wëllt Iech als Bénévole
engagéieren?
Da mellt Iech iwwer
info@naturpark-sure.lu.*

*Vous souhaitez vous
engager en tant que
bénévole?
Contactez-nous via
info@naturpark-sure.lu.*

WILTZ

CoLab/10, Campingstrooss

 **17.05.2025**  13-17h
14.09.2025  9-17h

HEIDERSCHIED

Centre culturel, Neiewee

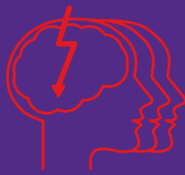
 **12.07.2025**  9-12h
18.10.2025  9-12h

SIR/SURRÉ

4, rue St. Roch

 **28.06.2025**  9-12h
08.11.2025  9-12h

www.repaircafe.lu



Blëtz a.s.b.l.

Lëtzebuurger Associatioun fir Betroffener vun engem Hiereschlag

Scannen Sie den QR-Code, um Mitglied zu werden / Scannez le code QR pour devenir membre



QR-Code scannen, um uns mit einer Spende zu unterstützen / Scannez le code QR pour nous soutenir par un don

All Dag kréie 4 Leit e Schlag zu Lëtzebuerg - ☎ 112 - Zäit = Gehier

- F** **Face = Gesicht**
Bitten Sie den Patienten zu lächeln. Ist das Lächeln asymmetrisch?
- A** **Arms = Arme**
Bitten Sie den Patienten, beide Arme zu heben. Sinkt ein Arm nach unten?
- S** **Speech = Sprache**
Bitten Sie den Patienten einen einfachen Satz zu wiederholen z.B. der Himmel ist blau. Ist die Sprache verwaschen oder komisch?
- T** **Time = Zeit**
Erkennen Sie eines dieser Symptome: umgehend 112 wählen !

112 Wichtige Informationen für den Rettungsdienst:

- Genaue Uhrzeit des Beginns der Symptome
- Vorerkrankungen und aktuelle Medikation

Zwischenzeitlich:

- Achten auf freie Atemwege!
- Dem Betroffenen nichts zu essen oder zu trinken geben!

ZEIT = GEHIRN

Chaque jour 4 personnes ont un AVC au Luxembourg - ☎ 112 - Temps = Cerveau

Informations importantes pour les secours : 112

- Heure exacte du début des symptômes
- Antécédents médicaux et traitement actuel

Entretemps :

- Dégagez les voies respiratoires !
- Evitez toute alimentation solide ou liquide !

TEMPS = CERVEAU

- F** **Face = visage**
Demandez au patient de sourire. Le sourire est-il asymétrique ?
- A** **Arms = bras**
Demandez-lui de lever les deux bras. Un des deux bras tombe ?
- S** **Speech = parole**
Faites-le parler ou répéter une phrase simple p.ex. le ciel est bleu. A-t-il du mal à parler ou à articuler ?
- T** **Time = temps**
Si le patient présente un de ces signes, appelez immédiatement le 112 !!!


VORSICHT VOR PHISHING PER SMS, E-MAIL ODER TELEFON!

1



Der Betrüger gibt sich als vertrauenswürdiger Dritter (staatliche Behörde, Bank...) aus und sendet Ihnen einen Link per SMS oder E-Mail. Er kann sogar mit einer **gefälschten luxemburgischen Nummer** anrufen.

2



Die erhaltene Nachricht ist besorgniserregend (z. B. illegale Bankabhebungen) **oder attraktiv** (Steuerrückerstattung, Auszahlung von Prämien...) und fordert zum **Klicken auf einen Link** auf.

3



Dieser Link führt zu einer **betrügerischen Website** mit dem Ziel, **Ihre persönlichen Daten zu stehlen**.

Ratschläge zur Vorbeugung:

- **Geben Sie niemals Informationen und persönliche Daten an Fremde weiter**, oder nach denen Sie per E-Mail, SMS oder anderen Nachrichtendiensten gefragt werden.
- **Klicken Sie nie auf einen Link**, der Ihnen von einer **unbekannten Quelle** geschickt wurde.
- Seien Sie misstrauisch bei Nachrichten oder Anrufen, die Sie zu einer schnellen Reaktion auffordern.
- **Lassen Sie sich niemals zu einer Zahlung oder zur Übermittlung Ihrer Daten drängen**, und nehmen Sie sich stets die Zeit, solche Anfragen zu hinterfragen.
- **Prüfen Sie immer, ob die Nachricht persönlich an Sie gerichtet ist**, bzw. ob sie **Fehler** oder **falsche Übersetzungen** enthält.
- Seien Sie sich bewusst, dass seriöse Organisationen und Unternehmen Sie niemals dazu auffordern, persönliche Daten per E-Mail zu senden.

Wenn die Herkunft einer Nachricht oder eines Anrufs unklar ist und/oder Zweifel bestehen, wenden Sie sich zunächst über die üblichen Kommunikationsmittel an das betreffende Unternehmen, um zu überprüfen, ob es sich um einen Betrug handelt oder nicht.

Wenn Sie Opfer eines Betrugs geworden sind, wenden Sie sich an eine unserer Polizeidienststellen, um Anzeige zu erstatten.

ATTENTION AU PHISHING PAR SMS, COURRIEL OU TÉLÉPHONE !

1



L'escroc se fait passer pour un tiers de confiance (entité étatique, banque...) et vous envoie un lien par SMS ou email. Il peut même téléphoner avec un **faux numéro luxembourgeois**.

2



Le message reçu est alarmant (p.ex. prélèvements bancaires illicites) **ou attrayant** (remboursement d'impôts, paiement de primes...) et vous incite à **cliquer sur un lien**.

3



Ce lien mène vers un **site web frauduleux**, avec pour finalité de **recupérer vos données personnelles**.

Conseils préventifs :

- **Ne partagez jamais des données personnelles avec des inconnus**, ou qui vous sont demandées par courriel, téléphone, SMS ou d'autres services de messagerie.
- **Ne cliquez jamais sur un lien** qui vous a été envoyé d'une **source inconnue**.
- Méfiez-vous de messages ou appels qui vous poussent à réagir vite. **Ne vous laissez jamais mettre sous pression** pour effectuer un paiement ou transmettre vos données, et prenez toujours le temps de remettre en question de telles sollicitations.
- **Contrôlez toujours si le message s'adresse à vous personnellement**, respectivement, s'il contient des **fautes** ou des **traductions erronées**.
- Sachez que des organisations et entreprises sérieuses ne vous demandent jamais d'envoyer des données personnelles via courriel ou SMS.

Si la provenance d'un message ou d'un appel n'est pas claire, et/ou en cas de doute, prenez d'abord contact avec l'entité concernée par le biais des moyens de communication habituels pour vérifier s'il s'agit d'une arnaque ou pas.

Si vous avez été victime d'une escroquerie, contactez l'un de nos commissariats de police pour porter plainte.

Youth & Work

Jugendliche und junge Erwachsene

Kein Job? Keine Lehre?



Cidalia Ferreira
Coach

Die **Gemeinde Winseler** unterstützt gemeinsam mit Youth & Work Jugendliche bei der Suche nach Arbeit und Ausbildung. Youth & Work begleitet Jugendliche bis 29 Jahre solange, bis sie eine Orientierung, eine Ausbildungs- oder Arbeitsstelle gefunden haben. Die Teilnahme ist gratis und freiwillig.

Arbeitslosigkeit kann jeden Jugendlichen treffen: Schulprobleme, Streit, Mobbing, keine Orientierung, Krankheit...

Einmal arbeitslos, beginnt für sie ein Teufelskreis: Ohne Berufserfahrung und Abschluss keinen Job – ohne Job keine Berufserfahrung. So verwundert es nicht, dass viele Jugendliche arbeitslos sind, obwohl sie Arbeit suchen. Die Jugendlichen aus der Gemeinde Winseler hatten unzählige Bewerbungen verschickt und in der Regel keine Antwort erhalten.

Gemeinsam mit dem Coach erkennen sie ihre persönlichen und beruflichen Fähigkeiten und finden Lösungen sowie zu ihnen passende Möglichkeiten. Selbst nach langandauernder Arbeitslosigkeit ist das Finden eines Arbeitsplatzes denkbar.

Die aktuelle Jugendarbeitslosigkeit in Luxemburg beträgt rund 20%, davon ist auch die Gemeinde Winseler betroffen.

Insgesamt hat Youth & Work bis heute landesweit über 3.000 Jugendliche begleitet.

Dazu arbeitet Youth & Work eng mit Unternehmen, Organisationen und Kammern zusammen.

Du möchtest mehr wissen ?

Lerne uns unverbindlich kennen.

Terminanfrage:

info@youth-and-work.lu

T 26 62 11 41

www.youth-and-work.lu



Youth & Work



Cidalia Ferreira
Coach

Adolescents et jeunes adultes

Pas de travail ? Pas d'apprentissage ?

La **commune de Winseler** soutient, en collaboration avec Youth & Work, les jeunes dans leur recherche d'emploi et de formation. Youth & Work accompagne les jeunes jusqu'à 29 ans jusqu'à ce qu'ils aient trouvé une orientation, une formation ou un emploi. La participation est gratuite et volontaire.

Le chômage peut toucher chaque jeune: Problèmes scolaires, disputes, harcèlement, manque d'orientation, maladie... Une fois au chômage, un cercle vicieux commence pour eux: Pas d'emploi sans expérience professionnelle et sans diplôme - pas d'expérience professionnelle sans emploi. Il n'est donc pas étonnant que de nombreux jeunes soient au chômage alors qu'ils cherchent du travail. Les jeunes de la commune de Winseler avaient envoyé d'innombrables candidatures et n'avaient généralement pas reçu de réponse.

Avec le coach, ils identifient leurs capacités personnelles et professionnelles et trouvent des solutions et des possibilités qui leur conviennent. Même après une longue période de chômage, trouver un emploi est envisageable.

Le taux de chômage actuel des jeunes au Luxembourg est de 20%, ce qui touche également la commune de Winseler. Au total, Youth & Work a accompagné jusqu'à présent plus de 3.000 jeunes dans tout le pays. Pour ce faire, Youth & Work travaille en étroite collaboration avec des entreprises, des organisations et des chambres.

Tu veux en savoir plus ?
Apprends à nous connaître sans engagement.

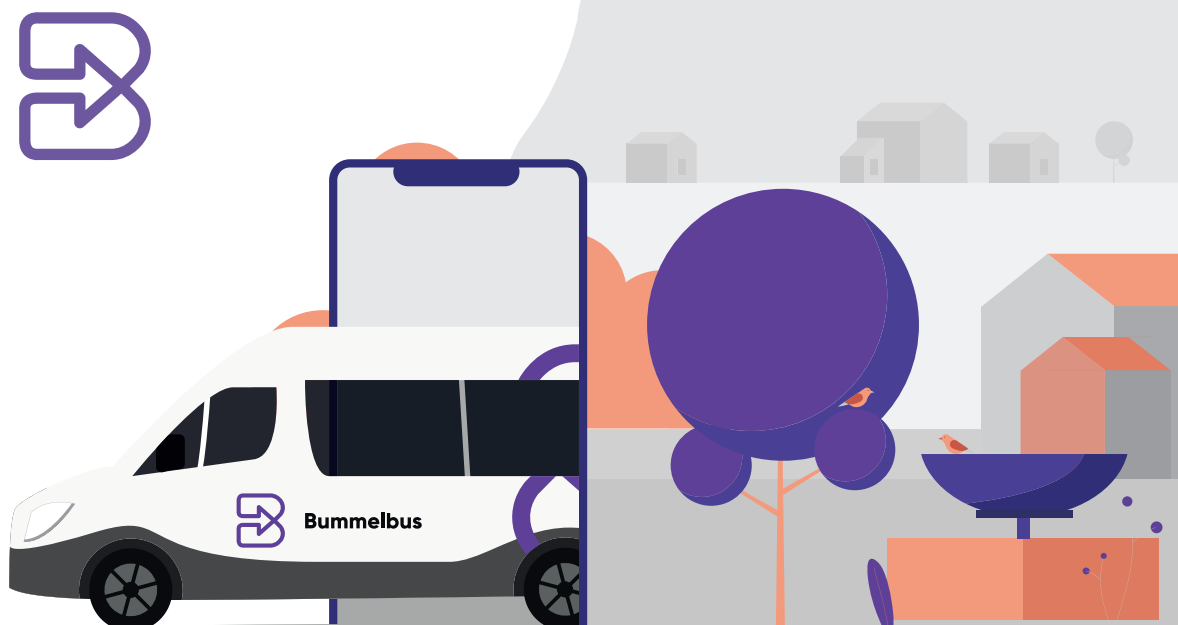
Demande de rendez-vous :

info@youth-and-work.lu

T 26 62 11 41

www.youth-and-work.lu





Service Bummelbus

Le service Bummelbus est un service de transport collectif urbain et non urbain à la demande porte-à-porte complémentaire aux transports publics et privés.

Qui peut profiter de ce service ?

Toute personne vivant sur le territoire des communes partenaires du Bummelbus souhaitant se déplacer, de façon confortable, sûre et flexible, peut profiter de ce service pour des trajets de courte distance. Le Bummelbus est un complément aux transports publics et offre un service porte-à-porte.

Comment fonctionne-t-il ?

Le centre d'appels est à l'écoute du client et la demande de trajet est enregistrée et planifiée selon capacité et disponibilité. Le centre d'appels est en relation constante avec les clients et les chauffeurs.

En collaboration avec les communes partenaires, le Bummelbus offre un moyen de transport à la demande pour les adultes afin d'aller faire leurs courses, visites médicales, activités pour le troisième âge, restaurant, coiffeur, travail, etc... ainsi que pour les jeunes pour se rendre à leur entraînement sportif, école de musique, maison relais, crèche, école de danse, cours d'équitation, etc.

Réservation :

- via l'application mobile Bummelbus
- via E-mail : bummelbus@fpe.lu
- via téléphone au 26 80 35 80 du lundi au vendredi de 07h00 à 21h00



Forum
pour l'emploi.

36, Z.A.E.R. Op der Héi
L-9809 Hosingen



Le Bohey
BRASSERIE
RESTAURANT

Nous vous accueillons dans un cadre chaleureux et convivial

Savourez nos plats du jour du mercredi au samedi, le midi

mercredi et jeudi de 10h30 à 15h, du vendredi au dimanche de 10h30 à 22h

CENTRE BOHEY
Service et conseils complémentaires
Votre spécialiste boissons !

Large choix en vins, alcools, gins, whiskys, bières, softs...

Conseils et dégustations dans tous les rayons

7j/7 de 7h à 21h
dimanche et fériés, de 8h à 21h
Retrouvez toutes nos promos ▶

Bohey 23 brasserielebohey.lu

Station 24h/24

Bohey 25 Doncols centreboney.lu

YELO-BAU.lU



Wir bauen
Die Qualitätshäuser
für Generationen



6, Beelerstrooss
L-9991 WEISWAMPACH

Tél.: 26.95.78.18
Fax: 26.95.78.28

info@romabau.com
www.romabau.com

KOPECKY, MOLITOR & MALGET

Agence Principale d'Assurances

9, rue Michel Thilges - Wiltz - Tél.: 95 74 51

kopecky-molitor-malget@agencefoyer.lu



Flours Stemper

creative Floristik ■ Dekoration

Spécialisé dans les fleurs fraîches,
bouquets, événements, décorations,
cadeaux, mariages, ...

5, Grand-rue - L-9530 Wiltz - Tel. +352 95.82.13

www.flours-stemper.com

STEMPER

ANCIENNEMENT J. GILSON

GRANITS | MARBRES
MONUMENTS | ESCALIERS
RENOVATIONS | TERRASSES

5A, Zone Industrielle - L-9166 Mertzig
Tel. +352 83 82 22

www.stemper-stones.lu

info@stemper-stones.lu



www.outdoorkitchens.lu

Bicherstuff Woltz



Lëtzebuerg Bicherfrenn verkafe gebrauchte Bicher fir ee gudden Zweck

3, Avenue de la Gare
L-9540 Woltz

Donneschdes vum 17.00-19.00 Auer
an all 3te Sonndig am Mount vum 14.00-17.00 Auer

4€ de Kilo (ausser Luxemburgensia, Rartéiten an BD'en)

www.bicherfrenn.lu
bicherstuffwoltz@gmail.com
Facebook: Bicherstuff Woltz



BLEI VUM SEI

<https://bvs.lu>
info@bvs.lu
TelFax 95 97 44

TÉI VUM SEI

MADE IN LUXEMBOURG

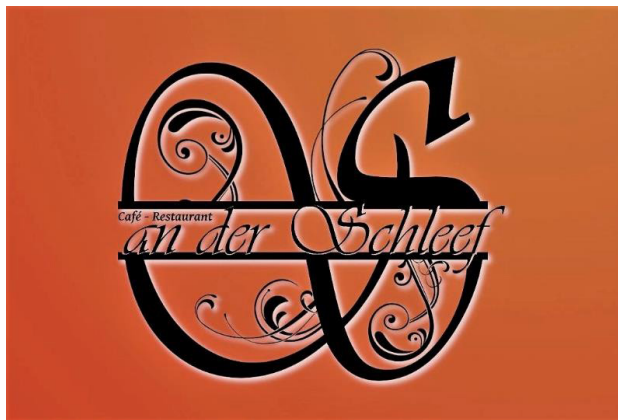
Boissons Manternach



Dépositaire de boissons

maison 63 A
L-9672 Niederwampach

Tél. 99 47 58 Gsm 621 17 67 83 Fax 94 91 35



Café - Restaurant
an der Schleef
an der Schleef n°3
L-9654 Schleef

Tel: 00352 26 95 43 86

info@anderschleef.lu



ELECTRO
Reihl & Weber

Installations électriques
Vente et installations

electro-ménager • antennes
audio vidéo • cuisines équipées

Service après-vente

www.electro-rw.lu elecraw@pt.lu

Tel.: +352 83 96 56 Fax: +352 83 95 83
14 an Haesbich - L-9150 Eschdorf

Mazout - Diesel - Huile - Pétrole

premium
Argos Premium Mazout

Argos
Oil

Mazout BOVÉ

BRACHTENBACH

99 45 90 www.bove.lu



Entreprise Weber & Cie Sàrl

24, Marburgerstrooss
L-9764 Marnach

T +352 92 15 55

F +352 92 11 24

beton-weber.lu

Beton • Steinbruch • Straßen, Tiefbau & Infrastrukturen



© S.I. Binsfeld-Holler-Breidfeld

Datt fréiert Duarrefliäwen

op authentisch Aart a Weis

nei erliäwen!

Scann mich fir mi Informatiounen...

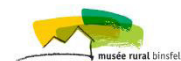


+352 97 98 20

L-9946 Binsfeld

info@museebinsfeld.lu

VISIT
LUXEMBOURG



ÉISLEK
Mir sinn uewen

peintures - décors

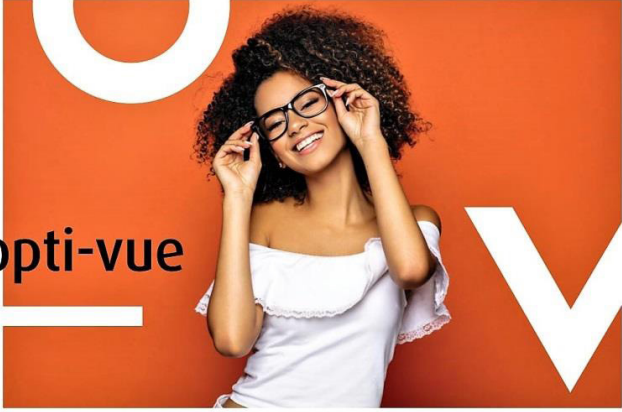


s.à.r.l.

Oestreicher

13 Salzbaach L-9559 Wiltz
Tél.: 95 03 93 - Fax: 95 74 13
www.oestreicher.lu
contact@oestreicher.lu

peintures intérieures - papiers peints - stores
plafonds tendus - moustiquaires - lasures
peintures extérieures - revêtements muraux
protections solaires - isolations intérieures
techniques décoratives - revêtements de sols



opti-vue



Voyages
Kayser S.A.

5, um Bierg
L-9636 BERLE (Wiltz)

Tél: 95.88.06
Fax: 95.73.45



Groupe
renovation.lu
Handwerk aus Lëtzebuerg

RENOVATION.LU

122a Bamertal
L-9209 DIEKIRCH

☎ +352 288 308
☎ +352 621 583 776
✉ peggy@renovation.lu

NOS PARTENAIRES



PLANGEN.lu



ECOHOUSE.lu



NEWHARBOR.lu



NEU IM PROGRAMM :

RELAX 2000

SCHLAFSYSTEM

www.menuiserie-reckinger.com/de/marken/relax-betten



Menuiserie

24, Bastnicherstrooss
L-9638 POMMERLOCH



Menuiserie intérieure et extérieure

Reckinger s.à r.l.

Tél. (00352) 26 950 110
Fax (00352) 26 950 112

www.menuiserie-reckinger.com

Je ne suis pas aussi flexible que mon assurance voyage.

Parfois, ça marche. Parfois, on apprend.
Nous assurons ton besoin d'évasion.



Votre agence Baloise à deux pas de chez vous !

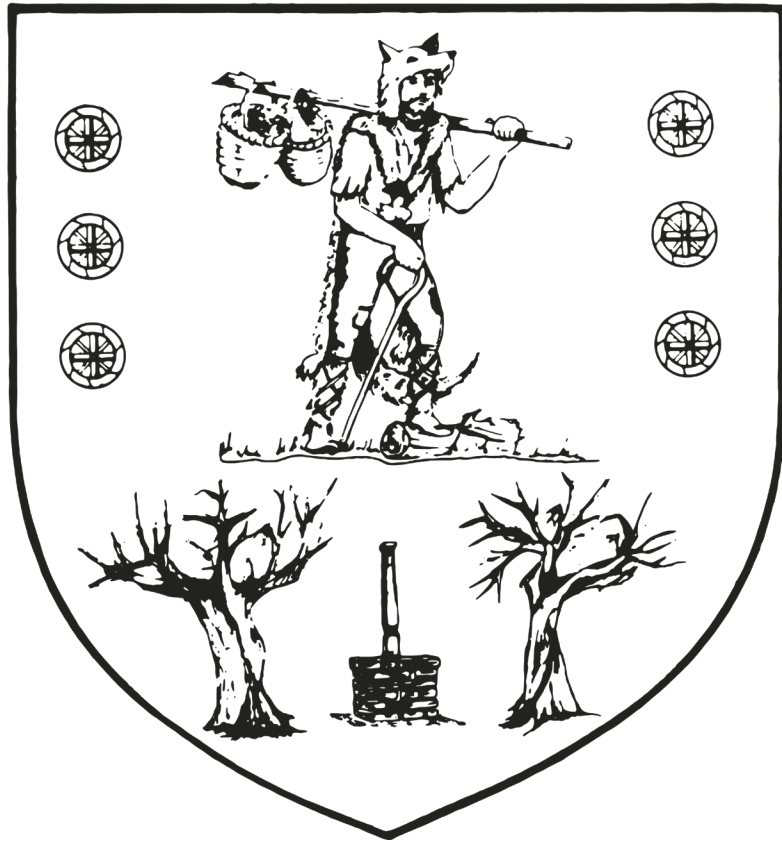
Agence Doncols
Lamjed Hamada

6 Chemin des Douaniers, L-9647 Doncols
M 691 440 000
lamjed.hamada@agences-baloise.lu

baloise.lu

 **baloise**

Syndicat d'Initiative **WINSELER**



WWW.WANSY.LU